

JAARVERSLAG
VAN DE VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT
OVER HET JAAR 1985

BEKNOPTTE TEKST

overgezonden door de Minister van Binnenlandse Zaken in uitvoering van artikel 55 van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik der talen in bestuurszaken (artikel 62 van het Koninklijk Besluit van 18 juli 1966, houdende coördinatie van de wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken).

I N L E I D I N G

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht heeft de eer, overeenkomstig de wet, haar activiteitsverslag over het jaar 1985 voor te leggen.

Dit verslag is het 21e sinds de inwerkingtreding van de wet van 3 augustus 1963.

I. SAMENSTELLING VAN DE COMMISSIE EN DE ADMINISTRATIEVE DIENST.

1. Samenstelling van de Commissie.

De samenstelling van de Commissie, zoals ze werd vastgesteld bij Koninklijk Besluit van 7 april 1982, heeft in 1985 geen enkele wijziging ondergaan; al de vaste en plaatsvervangende leden hebben inderdaad hun mandaat behouden, wat, in dat vlak, een normale werking heeft mogelijk gemaakt, zowel wat de vergaderingen der verenigde afdelingen als de vergaderingen van de Nederlandse en de Franse afdeling afzonderlijk, betreft :

1. Nederlandse afdeling :

de hh. A. VANHEE (ondervoorzitter), E. VAN LEUVEN, H. VAN IMPE, P. DECLERCK en J. DEKEERSMAEKER;

Plaatsvervangende leden :

de hh. C. VAN EECKAUTE, H. MACHIELSEN, C. CROISIAU, H. VAN BUYTEN, J. VAN WUYTSWINKEL.

2. Franse afdeling :

de hh. H. PLUNUS (ondervoorzitter), J.P. JACOBS, J.M. BUSINE, R.L. FAUTRE en J. BERTOUILLE;

Plaatsvervangende leden :

de hh. O. MEDART, R. BOSSEAUX, P. LIMET, J.F. DECHAMPS en L. KARKAN.

3. Duitstalig lid :

M. W. WEHR;

Plaatsvervangend lid : M. M. KOHNEMANN.

De Commissie is onder de leiding gebleven van haar voorzitter, de heer J. FLEERACKERS.

2. Samenstelling van de administratieve dienst.

Zoals voorgaande jaren heeft de h. R. PIESSENS, adviseur van de Nederlandse taalrol, de hogere functies van bestuursdirecteur uitgeoefend, ter vervanging van de h. F. DE MOT, bestuursdirecteur van de Nederlandse taalrol, gedetacheerd bij het Kabinet van een lid van de Vlaamse Executieve.

Mm. S. VANDERMEIREN, adviseur van de Franse taalrol, bestuursdirecteur in overtal is de functie van tweetalig adjunct blijven waarnemen.

Het Secretariaat van de Commissie, verenigde vergadering, werd waargenomen door de h. R. PIESSENS en Mme. S. VANDERMEIREN.

De hh. A. RASKIN en T. VAN SANTEN hebben het secretariaat waargenomen respectievelijk van de Franse en de Nederlandse Afdelingen.

II. WERKZAAMHEDEN VAN DE COMMISSIE.

Tijdens het jaar 1985 heeft de verenigde vergadering 72 zittingen gehouden.

De werkzaamheden van de Nederlandse en van de Franse afdeling worden in een afzonderlijk hoofdstuk van dit verslag behandeld.

Algemene statistische gegevens.

Betreffende de klachten en vragen om advies geven de volgende tabellen alle nuttige inlichtingen :

VERENIGDE VERGADERING.

	Totaal	Vragen om advies	Klachten	Onderzoeken
Ingediende	N 126 235 F 96 D 11	N 35 55 F 20 D -	N 91 178 F 76 D 11	N 2 F - D -
Afgehandelde	N 142 303 F 143 D 18	N 27 F 27 D -	N 113 F 115 D 17	N 2 F 1 D 1

NEDERLANDSE AFDELING.

	Totaal	Vragen om advies	Klachten	Onderzoeken
Ingediende	40	2	38	-
Afgehandelde	45	2	43	-

FRANSE AFDELING.

	Totaal	Vragen om advies	Klachten	Onderzoeken
Ingediende	8	0	8	-
Afgehandelde	5	0	5	-

FRANSE AFDELING

	Totaal	Vragen om advies	Klachten	Onderzoeken
Ingediende	3	-	3	-
Afgehandelde	8	-	8	-

III. COMMENTAAR - OPMERKINGEN - SUGGESTIES.

Teneinde een zo klaar mogelijk overzicht te geven van de activiteiten van de Commissie, worden hiernavolgend de in 1985 uitgebrachte adviezen op beknopte wijze, maar met enige toelichting (aangelegenheden met algemene draagkracht) weergegeven.

DEEL II. Toepassingsveld van de wet.

Gecentraliseerde en gedecentraliseerde openbare diensten van de staat, van de provincies, van de agglomeraties en van de gemeenten.

- Belgisch Instituut voor Voorlichting en Documentatie (INBEL) - Vraag om advies.

De zeggenschap van de openbare machten over alle aspecten van de werking en het beheer van INBEL en de wets- en andere bepalingen, die voorgeschreven zijn in geval van ontbinding van deze instelling, maken het ondanks haar wettelijke vorm van instelling van openbaar nut, mogelijk te zeggen dat INBEL in werkelijkheid heel wat minder autonomie geniet dan een instelling van openbaar nut en dat ze moet worden beschouwd als een openbare dienst in de zin van artikel 1, § 1, 1°, van de S.W.T.

(advies nr. 16.315/I/P van 7 maart 1985).

../..

- Kerkfabrieken.

De kerkfabrieken - die het voorwerp zijn van het Organiek Decreet van 30 december 1809, aangevuld en gewijzigd bij wet van 4 maart 1870 - zijn instellingen die tot taak hebben het beheer te verzekeren van de tijdelijke belangen van de eredienst binnen de grenzen van het grondgebied van de parochies, de hulpkerken of kapellen waarvan zij afhangen. Zij genieten de rechtspersoonlijkheid en zijn als openbare instellingen onderworpen aan een controle van de openbare overheid.

Volgens de vaste rechtspraak van de V.C.T. zijn de kerkfabrieken onderworpen aan de toepassing van de S.W.T. en zijn zij een plaatselijke dienst in de zin van deze wetgeving.

(advies nr. 17.013 van 21 februari 1985).

II. Klachten die niet door de V.C.T. werden behandeld - onbevoegdheid.

- Toepasselijkheid van de S.W.T. op instellingen van openbaar nut - Vraag om advies.
- "Stichting voor de Psychogeriatrie" - rust - en verzorgingshuis, gevestigd te Brussel-Hoofdstad.

De V.C.T. stelt bij het onderzoek van de statuten vast dat de openbare machten geen enkele rol hebben gespeeld bij de oprichting van de instelling en bij de inschrijving op het kapitaal, geen enkele rol spelen in het beheer en slechts in tweede instantie optreden bij de bestemming van de activa in geval van ontbinding. Men kan evenmin spreken van een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat; maar zelfs in dit geval zou ze niet door de openbare machten toevertrouwd zijn aan de instelling.

De "Stichting voor de Psychogeriatrie" is een privaatrechtelijke rechtspersoon waarop de taalwetten niet toepasselijk zijn als "dienst" in de zin van artikel 1, § 2.

(advies nr. 17.117/I/P van 17 oktober 1985).

- D.O.S.Z. - Tijdschrift "Karibu".

Publikatie van een lijst van de ambtenaren met aanduiding van de taal die gebruikt mag worden bij de betrekkingen met particulieren.

Het tijdschrift "Karibu" wordt uitgegeven door een privé-vereniging van oud-kolonialen die geen enkele band heeft met de D.O.S.Z.

De V.C.T. heeft er akte van genomen dat het initiatief voor de publicatie van de lijst niet uitgaat van deze dienst.

Ze heeft de klacht bijgevolg ongegrond verklaard.

(advies nr. 16.312/II/P van 14 november 1985).

- Internationale verdragen.

Klacht tegen de N.M.B.S. dat in de Franstalige editie van het officieel maartnummer van het tijdschrift "N.M.B.S.-inlichtingen"

- op de plans met het traject van de nieuwe lijnen die bij de publicatie gevoegd zijn, de vermelding "Luchthaven" staat (punt 17) zonder Franse vertaling en geen gebruik wordt gemaakt van de Franse vertaling van de namen van plaatsen in Nederlands taalgebied waarvoor een wettelijke vertaling bestaat.

Verwijzend naar haar rechtspraak, herinnert de V.C.T. eraan dat het Internationale Verdrag betreffende het vervoer van reizigers en bagage per spoorweg, dat op 7 februari 1970 werd ondertekend te Bern en door België bekrachtigd bij wet van 24 januari 1973, voorschrijft dat de benamingen van de buitenlandse stations, vermeld moeten worden in de taal van het land waar ze gelegen zijn (cfr. advies V.C.T. nr. 4439/II/P van 22 september 1977 alsook de adviezen nrs. 11.212/II/P van 8 oktober 1981 en 4167 van 1 februari 1979).

De V.C.T. heeft geoordeeld dat men zich voor de opstelling van de plannen, men zich moest beperken tot de taalstelsel van het weergegeven gebied.

De twee kaarten van het N.M.B.S.-net, in de enige nationale versie, beantwoorden aan dit principe, aangezien de stationsnamen er worden gesteld :

- in de taal van het gebied, als ze in een homogeen gebied gelegen zijn, zelfs wanneer er een wettelijke vertaling bestaat van de plaatsnaam;
- in de taal van het gebied, met tussen haakjes de wettelijke vertaling, als ze in een taalgrensgemeente gelegen zijn;
- in het Nederlands en in het Frans, voor de stations van Brussel-Hoofdstad.

De V.C.T. is bijgevolg van oordeel dat de klacht ontvankelijk maar ongegrond moet verklaard worden wat het niet gebruiken van de wettelijke vertalingen betreft.

(advies nr. 16.129/II/P van 21 maart 1985).

DEEL II

I. Diensten waarvan de werkkring het ganse land bestrijkt.

A. Taal in binnendienst :

1. R.T.T. - 1e. De centrale dienst G.A.M. mag een nota over een niet-gelocaliseerde zaak overeenkomstig artikel 39, § 1 en 17, § 1, B, 3e der S.W.T. door de ermede belaste Nederlandstalige ambtenaar in het Nederlands laten stellen. De klacht is ongegrond.
(Advies nr. 16.239/II/PF van 28 februari 1985).

- 2e. De dienst Abonneenetten, een centrale dienst, mag een nota over de geprogrammeerde vervanging van toestellen in gans het land, zijnde een niet-localiseerbare zaak, overeenkomstig artikel 39, § 1 en 17, § 1, B, 3e der S.W.T. door de ermede belaste Nederlandstalige ambtenaar in het Nederlands laten stellen en in het Nederlands aan een andere centrale dienst laten doorzenden. De klacht is ongegrond.
(Advies nr. 16.238/II/PF van 14 maart 1985).

- 3e. Zo het Kabinet optreedt als administratieve dienst is het een centrale dienst, welke een niet-gelocaliseerde en niet-localiseerbare zaak i.v.m. een toewijzing van radio-frequenties in België in de taal van de ambtenaar laat behandelen, aan wie die zaak wordt toevertrouwd, i.c. in het Nederlands. Dat deze nota aan een Nederlandstalig ambtenaar wordt toegezonden heeft i.c. geen enkele invloed vermits het niet om een hem "betreffend" document gaat, maar dat het aan hem wordt toegezonden als hoofd van de centrale dienst. De klacht is ongegrond.
(Advies nr. 16.249/II/PF van 14 maart 1985).

- 4e. De centrale Dienst Planning en Informatie moet overeenkomstig artikel 39, § 1 en 17, § 1, A, 1e der S.W.T. het investeringsprogramma uitsluitend in het Nederlands of in het Frans stellen voor een verbindingdienst die een eentalig gebied bestrijkt; overeenkomstig artikel 17, § 1, A, 2e tot B, 3e der S.W.T. worden de gedeelten welke betrekking hebben op de gewestelijke dienst Brussel in het Nederlands of in het Frans gesteld volgens de in het voornoemde artikel vastgelegde criteria; overeenkomstig artikel 17, § 1, B, 3e der S.W.T. worden de gedeelten welke betrekking hebben op de centrale diensten in het Nederland of in het Frans gesteld naargelang de taal van de ambtenaar aan wie de zaak wordt opgedragen. Het werkzaamhedenprogramma moet volgens dezelfde regelen gesteld. Er is géén reden om dit onmiddellijk in beide landstalen te stellen voor wat de gedeelten i.v.m. de centrale verbindingdiensten en Brussel-Hoofdstad betreft : hier dient artikel 17, § 1, B, 3e der S.W.T. toegepast en moeten gelijkaardige zaken in min of meer gelijke mate aan agenten van de 2 taalrollen toevertrouwd (cfr. advies nr. 16.281/II/PF van 26/9/85 e.a.). Deze documenten moeten overeenkomstig artikel 39, § 3 der S.W.T. als "onderrichting aan het personeel" aan de centrale diensten integraal in het Nederlands en in het Frans ter beschikking worden gesteld. Aan het personeel der gewestelijke diensten moeten zij in de taal(talen) ter beschikking gesteld, welke daartoe door de S.W.T. worden aangeduid. De klacht is gegrond voor zover de S.W.T. niet werden nageleefd.
(Advies nr. 17.127/II/PF van 28 november 1985).

- 5e. Het Departement P.R. en Commerciële Dienst, een centrale dienst, laat terecht overeenkomstig artikel 39, § 1, 17, § 1, B, 3e der S.W.T., en de V.C.T.-jurisprudentie, de Nederlandstalige ambtenaar, aan wie een niet in één taalgebied te localiseren zaak ter behandeling werd toegewezen, een interne nota in het Nederlands opstellen ten behoeve van het kabinet dat i.c. als een centrale dienst optreedt. De klacht is ongegrond.
(Advies nr. 16.247/II/PF van 14 maart 1985).

- 6e. Het Kabinet moet een nota i.v.m. een te Lessives gelocaliseerde zaak overeenkomstig artikel 39, § 1 en 17, § 1, A, 1e der S.W.T. in binnendienst in het Frans laten stellen en in het Frans aan de Administrateur-generaal laten toezenden vermits het i.c. niet om een gepersonaliseerde dienstnota gaat die zijn persoonlijk statuut betreft. De klacht is gegrond.
(Advies nr. 16.248/II/PF van 14 maart 1985).

- 7e. Het Informatieverwerkingscentrum (ICX) te Brussel is een uitvoeringsdienst met zetel te Brussel, welke de lijst "Verdeling der abonnees volgens hun verkeer", een werkdocument voor de personeelsleden der beide taalrollen en een "drukwerk" zoals bedoeld bij artikel 39, § 3 der S.W.T., overeenkomstig dit artikel in zijn geheel in het Nederlands en in het Frans moet opstellen. De dienst IF/4, 4e Bureau B, een centrale dienst moet deze drukwerken eveneens overeenkomstig dit artikel in het Nederlands en in het Frans stellen. De klacht is gegrond.
(Advies nr. 16.242-243/II/PF van 14 maart 1985).

- 8e. Het Nationaal Magazijn 87.900, een uitvoeringsdienst met zetel in Brussel-Hoofdstad, moet overeenkomstig artikel 44, 39, § 1 en 17, § 1, A, 1e der S.W.T. een dossier over geschillen, gelocaliseerd in het Gewest T.T. Namen in binnendienst in het Frans laten behandelen. De klacht is gegrond.
(Advies nr. 16.244-245/II/PF van 2 mei 1985).

- 9e. De centrale dienst moet voor het dossier i.v.m. een te Waver gelocaliseerde zaak een interne nota overeenkomstig artikel 39, § 1 en 17, § 1, A der S.W.T. in het Frans laten stellen door een ambtenaar van de Franse taalrol. Veranderingen van taal bij de behandeling van een dossier wegens werkorganisaties die enkel inspelen op "specialisaties" van ambtenaren van één taalrol kunnen niet ingeroepen worden om de toepassing der S.W.T. te ontwijken. De klacht is gegrond.
(Advies nr. 17.124/II/PF van 24 oktober 1985).

- 10e. De dienst Datatransmissie, een centrale dienst, moet aan de centrale diensten Public Relations en Commerciële dienst, een nota i.v.m. moeilijkheden bij het afwickelen van het telexverkeer met Zaïre, waarvan de behandeling in Brussel gelocaliseerd is, overeenkomstig artikel 39, § 1, 17 § 1, A, 6e en B, 3e der S.W.T., in de taal laten stellen van de ambtenaar aan wie de zaak werd toevertrouwd. Vermits de zaak in verschillende diensten en op verschillende niveaus wordt behandeld mag de R.T.T. dit dossier telkens in de taal laten verder behandelen van elke nieuw in de afhandeling ervan tussenbeide komende ambtenaar. De klacht is niet gegrond.
(Advies nr. 17.154/II/PF van 24/10/1985).

- 11e. Het Departement Planning en Informatie, een centrale dienst, moet door het Departement Abonneenetten, een centrale dienst, d.m.v. een Franstalige nota verwittigd worden dat een Franstalig ambtenaar niet de voorziene opleidingscursus kon volgen, vermits deze nota die ambtenaar "betrof" en derhalve de artikelen 39, § 1 en 17, § 1, B, 1e der S.W.T. van toepassing zijn. De klacht is gegrond.
(Advies nr. 17.156/II/PF van 24 oktober 1985).

2. Ministerie van Economische Zaken.
 - 1e. De dienst Petroleum, een centrale dienst van de Administratie voor Energie moet overeenkomstig artikel 39, § 1 en 17, § 1, A, 1e der S.W.T. een dossier over de B.P.R. te Antwerpen in binnendienst in het Nederlands door een Nederlandstalig ambtenaar laten behandelen. De klacht is gegrond. (Advies nr. 16.274/V/PN van 7 maart 1985).
3. Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid.
 - 1e. De Hulpkas voor Werkloosheidsuitkeringen, een centrale dienst, moet voor de binnendienstbehandeling der dossiers eentalige stempels gebruiken van dezelfde taal als het document waarop zij geplaatst worden. De klacht is gegrond. (Advies nr. 16.292/II/PN van 21 maart 1985).
4. Ministerie van Buitenlandse Betrekkingen.
 - 1e. De D.O.S.Z., een uitvoeringsdienst met zetel in Brussel-Hoofdstad, moet aan ieder ambtenaar zijn arbeidsprestatieblad overeenkomstig artikel 17, § 1, B, 1e der S.W.T. in zijn taal uitreiken, vermits het een document is dat hem "betreft", zoals bedoeld in dit artikel. Een "vertaalrooster" waarop enkel de voornaamste gegevens van op dit arbeidsblad vertaald staan is in strijd met deze bepaling en de nodige aanpassingen aan - of de aanschaffing van - nieuwe, gepaste computerapparatuur moeten gedaan worden. De klacht is gegrond. (Advies nr. 16.278/II/PF van 25 april 1985).
 - 2e. De D.O.S.Z. moet voor de behandeling van de zaken in binnendienst artikel 44, 39, § 1 en 17, § 1 der S.W.T. toepassen en een dossier dat volgens de aldus vastgestelde criteria behandeld moet worden in een bepaalde taal, moet behandeld worden door een ambtenaar van de overeenkomstige taalrol. De klacht is gegrond. (Advies nr. 14.166/II/P van 14 november 1985).
5. Ministerie van Sociale Zaken.
 - 1e. De Dienst Bijdragen voor Gepensioneerden, een centrale dienst van de R.I.Z.I.V., moet de dossierbehandeling in binnendienst laten geschieden overeenkomstig artikel 17, § 1 der S.W.T. en mag niet de taal van de aanvraag als criterium gebruiken voor het vaststellen van de behandelingstaal van een dossier wanneer de zaak gelocaliseerd of localiseerbaar is. De klacht is gegrond. (Advies nr. 17.039/II/PN van 2 mei 1985).
 - 2e. De Gerechtelijke Geneeskundige Dienst, een centrale dienst, moet "overeenkomstig artikel 39, § 1 en 17, § 1 der S.W.T." het dossier van een particulier in binnendienst volgens het localisatieprincipe laten behandelen. Betreft het een ambtenaar, dan is diens taalrol bepalend voor het vaststellen van de behandelingstaal van het dossier. Dossiers van militairen worden behandeld in de taal van de eenheid waartoe zij behoren. Onderrichtingen die niet met deze bepalingen in overeenstemming zijn, zijn in strijd met de S.W.T. De klacht is gegrond. (Advies nr. 16.106/II/PN van 13 juni 1985).
6. Staatssecretariaat voor Pensioenen.
 - 1e. De centrale Administratie der Pensioenen moet bij toepassing van artikel 39, § 1 en 17, § 1, A, 1e der S.W.T. een in het Nederlandse taalgebied gelocaliseerde zaak in haar binnendienst in het Nederlands laten behandelen. De klacht is gegrond. (Advies nr. 17.059/II/PN van 12 september 1985).

7. Ministerie van Verkeerswezen.

- 1e. Het Bestuur van het Vervoer, Directie B.1.4., een centrale dienst, moet overeenkomstig artikel 17 § 1, B, 1e der S.W.T. aan een Nederlandstalig personeelslid een eentalig Nederlandstalige geïndividualiseerde prikkaart met Nederlandstalige afkortingen geven; over de individuele prestaties van de Nederlandstalige ambtenaren een afzonderlijke Nederlandstalige nota stellen vermits dit een rol speelt bij hun latere beoordeling; een individueel verantwoordingsformulier aan een Nederlands uitsluitend in het Nederlands gesteld uitreiken; het opstellen en het ondertekenen van het voorstel tot bevordering evenals de beoordelingsstaat van een Nederlandstalig personeelslid enkel in het Nederlands en alleen door die onmiddellijke meerdere op de klimmende lijn van de gezagshiërarchie laten doen, welke ofwel Nederlandstalig is ofwel over de volgens de S.W.T. vereiste Nederlandse taalkennis beschikt; de Raad van Beroep moet in zijn advies voor toekenning rekening houden met de gewraakte overtreding, nl. de tussenkomst van eentalig Franstalige meerderen bij de signalementsprocedure en moet haar nietig verklaren op basis van artikel 58 der S.W.T. Deze klachten zijn gegrond. Wat de latere overplaatsing van betrokkene betreft is de V.C.T. onbevoegd. (Advies nr. 17.141/II/PN van 14 november 1985).

8. Staatssecretariaat voor Ontwikkelingssamenwerking :

- 1e. De D.O.S.Z. mag ambtenaren, welke overeenkomstig artikel 43, § 2, 3e lid der S.W.T. tot een bepaalde taalrol behoren, de ambtenaren van de tweetalige kaders uitgezonderd, niet verplichten een andere taal te kennen of te spreken dan hun eigen taal; de praktische organisatie van het werk mag niet in strijd zijn met de S.W.T. en de dossiers moeten in binnendienst overeenkomstig artikel 39, § 1 en 17, § 1 der S.W.T. behandeld worden in een bepaalde taal en door een ambtenaar van de overeenkomstige taalrol. De klacht is gegrond. (Advies nr. 16.143/II/P van 14 november 1985).

B. Betrekkingen met andere diensten

1. Ministerie van Financiën en van Middenstand.

- 1e. Het ontbreken van een officiële Duitstalige benaming van het Departement verhindert het vervaardigen van een officieel Duitstalige zegel waarvan het gebruik, bij uitsluiting van een Frans- of Nederlandstalige zegel, vereist is voor elk in het Duits gesteld document. Briefhoofdingen moeten overeenstemmen met de taal van de brief, evenals hoofdingen en vermeldingen op omslagen. Daar deze centrale dienst zulks niet bezit is hij duidelijk niet in staat te voldoen aan de eisen van artikel 39, § 2 der S.W.T. De klacht is gegrond. (Advies nr. 17.077/II/PN van 10 oktober 1985).

2. Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen.

- 1e. Deze uitvoeringsdienst met zetel te Brussel-Hoofdstad, waarvan de werkkring het ganze land bestrijkt, gebruikt voor de betrekkingen met de onderscheiden Universitaire Instellingen de door de respectieve taalregelingen aan deze Instellingen opgelegde taal en mag deze derhalve geen uitsluitend Engelse documenten toezenden. De klacht is gegrond. (Advies nr. 17.076/II/PN van 26 september 1985).

3. Staatssecretariaat voor Pensioenen.

- 1e. De centrale Administratie der Pensioenen moet volgens de vaste jurisprudentie van de V.C.T. voor haar briefwisseling met de Rijkskas voor Rust- en Overlevingspensioenen omtrent een in het Nederlandse taalgebied gelocaliseerde zaak het Nederlands gebruiken vermits dit bij toepassing van artikel 39, § 1 en 17, § 1, A, 1e der S.W.T. de taal is waarin het dossier oorspronkelijk werd geopend. De klacht is gegrond.
(Advies nr. 17.059/II/PN van 12 september 1985).

4. P.T.T.

- 1e. Het Nationaal Magazijn, een uitvoeringsdienst zoals bedoeld bij artikel 44 der S.W.T., moet afschriften en telexen i.v.m. een in het T.T. Gewest Namen (een gewestelijke dienst zoals bedoeld bij artikel 33 der S.W.T.) gelocaliseerde zaak overeenkomstig artikel 44 en 39, § 2 der S.W.T. in het Frans aan deze laatste dienst toezenden.
(Advies nr. 16.244-245/II/PF van 2 mei 1985).

- 2e. Dit nationaal magazijn moet aan de afgevaardigde-statutair bediende van de R.T.T. bij de firma Bell Telephone te Geel telexen sturen in de openingstaal van ieder dossier zo men deze laatste als een "uitvoeringsdienst" beschouwt. Zo men hem als een plaatselijke dienst beschouwt moet elke telex aan hem overeenkomstig artikel 39, § 2 der S.W.T. in het Nederlands toegezonden worden. De klacht is ongegrond.
(Advies nr. 16.246/II/PF van 14 maart 1985).

- 3e. De centrale diensten van de P.T.T. moeten hun interne nota's betreffende in het Franse taalgebied gelocaliseerde zaken, (i.c. te Waver) volgens de vaste V.C.T.-jurisprudentie aan andere centrale diensten (i.c. het Departement Planning en Informatieverwerking) in het Frans stellen, welke i.c. de "oorspronkelijke" taal van dit dossier is. De klacht is gegrond.
(Advies nr. 17.124/II/PF van 24 oktober 1985).

- 4e. Bij een verzending in globo van pakjes aanvragen voor informatie van een centrale dienst naar andere centrale diensten meent de V.C.T. dat het om een "betrekking" gaat tussen deze diensten waarbij het begeleidend document overeenkomstig artikel 39, § 1 en 17, § 1, B, 3e der S.W.T. in de taal van de ambtenaar moet gesteld worden, aan wie men de verzending heeft opgedragen. De klacht is ongegrond.
(Advies nr. 17.155-157 van 24 oktober 1985).

- 5e. Voor de betrekkingen tussen de centrale diensten van de R.T.T. i.v.m. niet-gelocaliseerde en niet-localiseerbare zaken, welke geen ambtenaren van de dienst betreffen, heeft de V.C.T. geadviseerd dat de eerste ambtenaar aan wie het dossier ter opening wordt opgedragen zijn inlichtingen vragen aan andere centrale diensten in de taal van zijn taalrol stelt overeenkomstig artikel 39, § 1 en 17, § 1, B, 3e der S.W.T. De andere ambtenaren welke achtereenvolgens die zaak behandelen gebruiken elk hun taal voor de afhandeling van hun deeltaak in dit dossier. Zo het dossier aan een andere centrale dienst of aan een kabinet wordt toegezonden moet dit in de oorspronkelijke openingstaal van het dossier gebeuren. De ontvangende (2e) centrale dienst kiest de ambtenaar (en dus de taal) waarin zij dit dossier wil laten behandelen. Elke in dit (2e) dossier tussenbeide komende ambtenaar gebruikt opnieuw zijn taal. Het dossier wordt door de 2e centrale dienst aan de 1e of een 3e centrale dienst verzonden in de taal waarin het in de 2e dienst werd geopend....
(Advies nr. 17.222/I/PN van 31 oktober 1985).

C. Berichten en mededelingen aan het publiek

1. Ministerie van Nationale Opvoeding.

- Het Ministerie van Nationale Opvoeding, Franse sector, is een centrale dienst welke, bij verwijzing naar het arrest nr. 17.128 van 9/07/1975 van de Raad van State, terecht aan de ingang van haar administratieve zetel te Brussel een eentalig Franse plaat heeft uitgehangen met de vermelding "Ministère de l'Education Nationale". De klacht is ongegrond. (Advies nr. 16.186/II/PN van 24 januari 1985).

2. Ministerie van Justitie.

- De V.Z.W. Justisport is belast met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en valt derhalve onder de toepassing van de bepalingen van artikel 1, § 1, 2e lid der S.W.T. Overeenkomstig artikel 40, 2e lid der S.W.T. moet zij haar vermelding in het telefoonboek in het Nederlands en in het Frans stellen. De opschriften op de gebouwen en terreinen te Linkebeek zijn terecht tweetalig, met een gelijkwaardigheid bij het vermelden van beide teksten die één geheel vormen. De eerste klacht is gegrond. (Advies nr. 16.227/II/PN van 21 februari 1985).

3. De Executieven.

- De o.m. in het Belgisch Staatsblad te drukken mededelingen en berichten aan het publiek, bv. aangaande betrekkingen te begeven bij de diensten der Executieven, moeten als volgt gesteld :

- voor de diensten van de Vlaamse Executieve en de diensten van de Franse Gemeenschapsexecutieve in het Nederlands en in het Frans;
- voor deze van de Waalse Gewestexecutieve in het Frans, in het Nederlands en in het Duits;
- voor deze van de Duitse Gemeenschapsexecutieve in het Duits en in het Frans.

(Advies nr. 17.113/II/PN van 12 september 1985).

4. Het K.B.I.M.

- Deze uitvoeringsdienst moet overeenkomstig artikel 44 en 40, 2e lid der S.W.T. de formulieren voor het uitlenen van wetenschappelijke collecties rechtstreeks in het Nederlands, in het Frans en in het Duits ter beschikking houden voor het publiek. De klacht is gegrond. (Advies nr. 17.076/II/PN van 26 september 1985).

5. Ministerie van Financiën.

- De centrale diensten moeten overeenkomstig artikel 40, lid 2 der S.W.T. alle formulieren volledig in het Duits ter beschikking stellen van het Duitssprekend publiek. De klacht is gegrond. (Advies nr. 17.077/II/PN van 10 oktober 1985).

D. Betrekkingen met particulieren

1. Ministerie van Financiën.

- le. De Centrale Dienst der Vaste Uitgaven moet naar Franstalige gepensioneerden overeenkomstig artikel 41, § 1 der S.W.T. eentalig Franse betaalfiches zenden. De klacht is gegrond. (Advies nr. 17.129/II/PF van 19 september 1985).

- 2e. De centrale diensten moeten overeenkomstig artikel 41, § 1 der S.W.T. voor hun betrekkingen met een particulier, die het Duits heeft gebruikt, het Duits gebruiken en moeten derhalve over omslagen, briefpapier, stempels..... met Duitstalige hoofdingen en vermeldingen beschikken. De klacht is gegrond.

(Advies nr. 17.077/II/PN van 10 oktober 1985).

2. Koninklijk Museum van het Leger en van de Krijgsgeschiedenis.

Deze uitvoeringsdienst met zetel in Brussel-Hoofdstad moet overeenkomstig artikel 45 der S.W.T. zo georganiseerd dat het publiek zonder enige moeite in het Nederlands of in het Frans kan worden te woord gestaan. Vermits dit tijdens de normale openingsuren het geval is, is de klacht ongegrond.

(Advies nr. 17.177/II/PN van 5 december 1985).

3. Het K.B.I.M.

Deze uitvoeringsdienst moet overeenkomstig artikel 44 en 41, § 1 der S.W.T. voor de betrekkingen met particulieren (onderzoekers) die van de 3 talen gebruiken waarvan de betrokkenen zich hebben bediend. De klacht is gegrond.

(Advies nr. 17.076/II/PN van 26 september 1985).

4. Staatssecretariaat voor Ontwikkelingssamenwerking.

- 1e. De D.O.S.Z. moet bij toepassing van artikel 44 en 45 der S.W.T. haar diensten zo organiseren dat het publiek zonder enige moeite in het Nederlands of in het Frans kan te woord gestaan worden. Het is een ambtenaar niet verboden met een particulier te spreken in een andere taal dan die van zijn taalrol, maar hij kan daar niet toe gedwongen worden en hij moet vooraf zijn toestemming geven. De klacht is gegrond.

(Advies nr. 16.143/II/P van 14 november 1985).

5. Staatssecretariaat voor Pensioenen.

- 1e. De centrale dienst moet overeenkomstig artikel 41, § 1 der S.W.T. documenten aan de A.P.W.F.S.P. (Franstalig) in een omslag met Franstalige hoofding zenden. De klacht is gegrond.

(Advies nr. 17.128/II/PF van 20 juni 1985).

- 2e. De Rijksdienst voor Rust- en Overlevingspensioenen moet overeenkomstig artikel 41, § 1 der S.W.T. de briefwisseling met Franstalige pensioengerechtigden uit Voeren uitsluitend in het Frans voeren. De klacht is gegrond.

(Advies nr. 17.100/II/PF van 12 september 1985).

6. P.T.T.

- 1e. Alle vakantiecentra die door de V.Z.W. "S.W.T.T." beheerd worden vallen onder toepassing van artikel 46 der S.W.T., zodat de personeelsleden die er omgang hebben met het publiek overeenkomstig artikel 46, § 5 een voldoende of elementaire kennis van de 2e taal moeten bezitten naar gelang zij tot de eerst of de volgende klassen behoren. Een eentalig ambtenaar mag er niet als diensthoofd benoemd worden volgens § 6 van dit artikel. De klacht is gegrond.

(Advies nr. 17.014/II/PN van 9 mei 1985).

- 2e. De Dienst Kijk- en Luistergeld steunt zich terecht op de aankoopverklaringen voor radio- en T.V.-toestellen om de inningsformulieren overeenkomstig artikel 41, § 1 der S.W.T. in diens taal aan de belastingplichtigen te zenden, vermits er uitdrukkelijk een vak op is voorbehouden waarin de koper zijn taalkeuze (N of F) kan kenbaar maken. De klacht is niet gegrond.

(Advies nr. 17.017/II/PN van 27 juni 1985).

~~3e.~~ De Dienst Kijk- en Luistergeld heeft terecht aan een Nederlandstalig inwoner van Brussel oorspronkelijk Franstalige betalingsdocumenten gezonden vermits hij als Franstalige abonnee aangesloten was op het T.V.-distributienet en hij in 1983 en 1985 Franstalige betalingsformulieren in het Frans had teruggezonden zonder daarover enige opmerking te maken. De Dienst heeft hem trouwens overeenkomstig artikel 41, § 1 der S.W.T. de Nederlandstalige documenten toegezonden van zodra er om gevraagd werd. De klacht is niet gegrond.

(Advies nr. 17.200/II/PN van 12 december 1985).

7. Ministerie van Sociale Zaken.

- 1e. De Rijksdienst voor Jaarlijkse Vakantie moet aan haar loketten alle bezoekers overeenkomstig artikel 41, § 1 der S.W.T. in de door hun gebruikte taal (N., F. of D.) te woord staan. De klacht is gegrond. (Advies nr. 16.193/II/PN van 24 januari 1985).

- 2e. De R.I.Z.I.V., Dienst bijdragen voor Gepensioneerden, moet aan een Nederlandstalige pensioenaanvraagster overeenkomstig artikel 41, § 1 der S.W.T. een Nederlandstalig document zenden. De klacht is gegrond. (Advies nr. 17.039/II/PN van 2 mei 1985).

- 3e. De R.I.Z.I.V. moet aan een Franstalige particulier uit Moelingen overeenkomstig artikel 41, § 1 der S.W.T. een Franstalige brief zenden. Het vermoeden juris tantum dat de taal van het gebied ook deze van de particulier is, kan slechts gelden zo de dienst over de taal van particulier géén inlichtingen heeft. Vermits de R.I.Z.I.V. evenwel deze inlichting van de pensioeninstellingen krijgt moet hij deze gebruiken, en zo zij fout wordt medegedeeld moet hij de taalcode wijzigen. De klacht is gegrond. (Advies nr. 17.051/II/PF van 30 mei 1985).

8. Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid.

- 1e. De Hulpkas voor Werkloosheidsuitkeringen moet volgens artikel 41, § 1 der S.W.T. voor de betrekkingen met particulieren gebruik maken van die van de drie (nationale) talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend. Vermits een stempel "deel uitmaakt" van het document moet hij ook in dezelfde taal gesteld zijn en mag er geen tweetalige stempel op dat document geplaatst. De klacht is gegrond. (Advies nr. 16.262/II/PN van 21 maart 1985).

- 2e. De R.V.A. moet als centrale dienst overeenkomstig artikel 41, § 1 der S.W.T. aan een Nederlandstalige particulier Nederlandstalige documenten zenden. De klacht is gegrond. (Advies nr. 17.116/II/PN van 26 september 1985).

9. Ministerie van Verkeerswezen.

~~1e.~~ De centrale diensten van het hoofdbestuur van de Regie der Luchtwezen, Communicatiecentrum-Noord, moeten d.m.v. hun telefonisten overeenkomstig artikel 41, § 1 der S.W.T. de particulieren in die van de drie talen te woord staan, waarvan de betrokkenen zich hebben bediend. Ook tijdens de afwezigheid van de centralist en zijn vaste plaatsvervanger moet de tweetaligheid t.a.v. het publiek verzekerd blijven. De klacht is gegrond. (Advies nr. 16.316/II/PN van 2 mei 1985).

- 2e. De R.L.W., volgens de Minister een dienst in de zin van artikel 46 van de S.W.T., moet aan een Franstalige een toegangsbewijs (vrijgeleide) overeenkomstig artikel 42 der S.W.T. in het Frans uitreiken. De V.C.T. bereikte evenwel geen meerderheid binnen haar schoot voor het bepalen van het statuut van de betrokken dienst. (Advies nr. 17.212/II/PF van 5 december 1985).

E. Betrekkingen met private bedrijven.

1. Ministerie van Economische Zaken.

- le. De Dienst Petroleum, behorend tot de centrale Administratie voor energie, moet overeenkomstig artikel 41, § 2 der S.W.T. aan de firma B.P.R. te Antwerpen een in het Nederlands gestelde officiële vragenlijst toezenden. De ter plaatse inspecterende ambtenaar moet eveneens overeenkomstig dat artikel het Nederlands gebruiken voor zijn betrekkingen met de Directie van B.P.R. en moet overeenkomstig artikel 39, § 1 en 17, § 1, A, le der S.W.T. een Nederlandstalig ambtenaar zijn. De klacht is gegrond.
(Advies nr. 16.274/V/PN van 7 maart 1985).

2. Ministerie van Justitie.

- le. De Dienst Economaat, een centrale dienst, moet overeenkomstig artikel 41, § 2 der S.W.T. met de N.V. Gestetner, met exploitatiezetel te Groot-Bijgaarden, in het Nederlands briefwisseling voeren i.v.m. de aankopen en herstellingen van het Ministerie bij die firma. De klacht is gegrond.
(Advies nr. 16.283/II/PN van 2 mei 1985).

3. P.T.T.

- le. Wanneer het Kabinet als centrale administratieve dienst optreedt moet het overeenkomstig artikel 41, § 2 der S.W.T. met een onderneming, gevestigd in het homogeen Franse taalgebied, uitsluitend in het Frans briefwisseling voeren i.v.m. de voorstellen tot organisatie van de diensten. De klacht is gegrond.
(Advies nr. 17.123/II/PF van 24 oktober 1985).

G. Trappen van de hiërarchie en taalkaders.

1. Aantal uitgebrachte adviezen.

Tijdens het jaar 1985 brachten de verenigde afdelingen van de V.C.T. 14 adviezen uit over ontwerpen van trappen van de hiërarchie waarvan 8 over wijzigingen van bestaande trappen; er werden 31 adviezen uitgebracht over ontwerpen van taalkaders, waarvan 23 over wijzigingen van bestaande taalkaders.

2. Stand taalkaders.

Op 31 december 1985 zijn er nog steeds bij de V.C.T. 30 bekende diensten die nooit taalkaders hebben gehad. Hierna volgt een lijst van die diensten, gegroepeerd per ministerieel departement waarvan ze afhangen :

ECONOMISCHE ZAKEN

1. Nationaal Instituut voor de Extractiebedrijven
2. Nationale Investeringsmaatschappij
3. Instituut tot aanmoediging van het Wetenschappelijk Onderzoek in Nijverheid en Landbouw
4. Nationaal Instituut voor Radio-elementen
5. Nationaal Waarborgfonds inzake Kolenmijnschade
6. Proefbank van Vuurwapens te Luik
7. Studiecentrum voor Kernenergie - Mol
8. Nationale instelling voor Radioactief Afval en Splijtstoffen

FINANCIEN

9. Gemeentekrediet van België
10. Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid
11. Nationale Bank van België
12. Herdiscontering- en Waarborginstituut
13. Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet
14. Bankcommissie

LANDSVERDEDIGING

15. Hulp- en Informatiebureau voor gezinnen van militairen

P.T.T.

16. Regie der Posterijen (trappen 3 tot 12)

ONDERWIJS

17. Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België
18. Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium
19. Nationale Dienst voor Opgravingen
20. Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis
21. Nationaal Orkest van België
22. Nationale Dienst voor de Congressen
23. Algemeen Fonds voor Schoolgebouwen
24. Koninklijke Muntchouwborg
25. Paleis voor Schone Kunsten

TEWERKSTELLING EN ARBEID

26. Instituut voor verbetering van de arbeidsvoorwaarden

VERKEERSWEZEN

27. Regie voor Maritiem Transport

BRUSSELSE GEWEST

28. Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het arrondissement Brussel-Hoofdstad
29. Gewestelijke Investeringsmaatschappij van het Brusselse Gewest
30. Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij.

- a) Op 20 maart en 10 april 1985 stelde V.C.T. respectievelijk de minister van Economische Zaken en de staatssecretaris voor Energie in gebreke wegens het uitblijven van een beslissing houdende vaststelling van de taalkaders van het Studiecentrum voor Kernenergie te Mol. Aangezien aan deze aanmaning geen gevolg werd gegeven na het verstrijken van de voorgescreven termijn, diende de V.C.T., op 2 oktober 1985, bij de Raad van State een beroep in tegen de impliciete weigering van de staatssecretaris voor Energie om de taalkaders van het Studiecentrum vast te stellen.
- b) De V.C.T. richtte reeds vroeger een verzoekschrift tot de Raad van State om de nietigheid te vragen, wegens ontstentenis van taalkaders, van de benoeming van de administrateur-generaal en de adjunct-administrateur-generaal van de Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid. Alhoewel de taalkaders er nu zijn vastgesteld, deed de V.C.T. geen afstand van haar beroep maar wacht ze de uitspraak van de Raad van State af.

- c) Zoals in het jaarverslag 1984 is vermeld, dagvaarde de V.C.T. het Gemeentekrediet voor de Arbeidsrechtbank van Brussel, waaraan de nietigverklaring werd gevraagd van een hele reeks benoemingen die van 1 januari 1980 af waren verricht. Deze zaak is nog steeds in behandeling.

3. Naleving van de taalkaders.

- a) Op 21 maart 1985 vereerde de minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt de V.C.T. met een bezoek en woonde er een vergadering bij van de verenigde afdelingen. De minister deelde er de tekst mede die werd besproken en goedgekeurd door de ministerraad van 8 februari 1985, tekst met o.m. de maatregelen waarmee de Regering de integrale naleving wil verzekeren van artikel 43, § 3, van de S.W.T. en van de taalkaders.

De besloten maatregelen zijn o.m. :

1. De databank, opgericht door het Koninklijk Besluit nr. 141 van 30 december 1982 betreffende de personeelsleden van de overheidssector, zal de inlichtingen leveren over de taalkundige verdeling van de personeelssterkte. De V.C.T., het Vaste Wervingssecretariaat en de Commissie voor Selectieve wervingen zullen toegang hebben tot al de gegevens, volgens vast te stellen modaliteiten.
2. De Commissie voor selectieve wervingen wordt ermee belast voor elke aanvraag tot wervingsmachtiging na te gaan of zij overeenstemt met de taalkaders van het departement, de instelling, de inrichting of de dienst die de aanvraag verricht (daar waar taalkaders bestaan); zij zal de taalrol aanduiden van de ambtenaren voor wie aan het M.C.E.S.C. een machtiging wordt voorgesteld, teneinde de eventuele evenwichtsverstoringen te herstellen.
- 3.1. Overheidsdiensten die door de S.W.T. onderworpen worden aan de verplichting om taalkaders te hebben maar die er nog steeds geen hebben.
De ministers en staatssecretarissen die voor het departement of de instelling verantwoordelijk zijn dienen ten laatste op 15 april 1985 aan de V.C.T. ontwerpen van taalkaders voor te leggen, ofwel op grond van de werkelijke toestand, ofwel samen met en overeenkomstig het voorstel tot oprichting of wijziging van de personeelsformatie. Een afschrift van deze ontwerpen van taalkaders dient tegelijk te worden overhandigd aan de minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt, die verslag zal uitbrengen bij de ministerraad en die hem onmiddellijk na 15 april de passende maatregelen zal voorstellen welke men dient te nemen tegenover de diensten en instellingen die in gebreke blijven met hun wettelijke verplichting.
Van nuaan zal de minister van Binnenlandse Zaken de nodige maatregelen treffen om de effectieve termijn te versnellen van de adviezen die door de V.C.T. moeten worden uitgebracht.
- 3.2. Overheidsdiensten die taalkaders hebben.
Wanneer een departement een dossier tot herziening van de personeelsformatie aanhangig maakt bij de administratie van het openbaar ambt, zal het tegelijk een ontwerp tot overeenkomstige aanpassing van de taalkaders moeten voorleggen.

- b) In aansluiting aan het eerste punt van deze door de Ministerraad besloten maatregelen vroeg de V.C.T. aan de minister van het Openbaar Ambt de voorziene modaliteiten voor toegang tot de databank zo spoedig als mogelijk vast te stellen. Om het de diensten die verantwoordelijk zijn voor het opstellen van de informatieprogramma's mogelijk te maken het gewenste programma juist op te stellen, deelde de V.C.T., op 10 oktober 1985, aan de minister van het Openbaar Ambt de door hem gewenste inlichtingen mede, inzonderheid de lijst van de diensten die taalkaders hebben en de tekst van alle koninklijke besluiten houdende vaststelling van de trappen van de hiërarchie en van de taalkaders. De V.C.T. wacht nu af wanneer zij zal kunnen gebruik maken van de inlichtingen en gegevens die in de databank zitten, met het oog op een geregeld toezicht op het naleven van de taalkaders.
- c) Inmiddels startte de V.C.T. met een periodiek onderzoek omtrent de toepassing van artikel 43, § 3, van de S.W.T., om na te gaan of in de diensten met taalkaders, de betrekkingen die in de taalkaders op elke trap van de hiërarchie zijn vastgesteld, werkelijk worden ingenomen en of de N-F verhouding ook wordt nageleefd in het aanwezige personeel. Derhalve werden op 6 juni 1985 16 ministers aangeschreven m.b.t. 84 diensten. Einde 1985 waren voor slechts 37 diensten de gevraagde inlichtingen ingekomen. De V.C.T., die het naleven van de taalkaders op de voet wenst te volgen achtte het nodig dat haar elke 6 maand de personeelssterkte van de betrokken diensten zou worden medegedeeld. Om praktische redenen richtte zij zich dan ook tot de dienstchefs en vroeg hen om deze inlichtingen per 1 juli 1986 en daarna om de 6 maanden rechtstreeks aan de V.C.T. te willen zenden.

De V.C.T. hoopt, rekening houdende met het te haar beschikking gestelde personeel, een eerste evaluatie van de toestand te kunnen opmaken in haar verslag over het jaar 1986.

4. Rechtspraak van de V.C.T.

Algemene opmerking.

Zoals vermeld in de vorige jaarverslagen zijn de adviezen, die inzake de trappen van de hiërarchie en de taalkaders werden uitgebracht, hoofdzakelijk van technische aard. Om die reden wordt er, zoals voor de andere adviezen wel het geval is, geen afzonderlijke samenvatting van elk advies gegeven. Wel worden hierna de beginselen weergegeven, die bij het onderzoek van de bedoelde adviesaanvragen door de Commissie werden afgeleid en goedgekeurd.

a. Trappen van de hiërarchie :

- 1. Functionele loopbaan

Met een voorstel tot afschaffing bij de Regie der Posterijen van de functionele loopbaan van de administratieve graden ingedeeld in de rangen 10 (inspecteur), 11 (eerstaanwend inspecteur en eerstaanwend postontvanger) en 12 (eerstaanwend inspecteur-hoofd van dienst) verklaart de V.C.T. zich akkoord, onder verwijzing naar haar advies nr. 12.192/I/P van 4 december 1980, waarin zij van oordeel is dat niet mag worden afgeweken van de bepalingen van het Koninklijk Besluit nr. I van 30 november 1966. (Advies nr. 17.085/I/P van 22 maart 1985).

- 2. Indeling in een aantal trappen, die afwijkt van deze vastgesteld door artikel 1 van het Koninklijk Besluit nr. I van 30 november 1966; gelet op de specifieke structuur van de navermelde instellingen adviseert de V.C.T. gunstig over een indeling van de graden :
 - in 7 trappen bij de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid (advies nr. 15.185/I/P van 14 februari 1985); bij het Herdiscontering- en Waarborginstituut (advies nr. 17.140/I/P van 5 september 1985); bij het Gemeentekrediet van België (advies nr. 17.163/I/P van 5 december 1985) en bij de Nationale Investeringsmaatschappij (advies nr. 17.139/I/P van 19 december 1985);
 - in 10 trappen bij het Nationaal Instituut voor Extractiebedrijven (advies nr. 17.056/A/I/P van 5 december 1985).

- 3. Industrieel ingenieur

Als gevolg van de oprichting van de graad van industrieel ingenieur in rang 10 (4e trap van de hiërarchie) en de creatie van een overgangsstelsel voor de benoeming tot deze graad voor de technische ingenieurs (rang 24 en 25) in het bezit van een geassimileerd diploma, heeft de V.C.T. advies uitgebracht betreffende voorstellen tot wijziging van de trappen van de hiërarchie bij de navermelde instellingen :

 - de Nationale Landmaatschappij (advies nr. 17.001/I/P van 14 februari 1985);
 - de Wetenschappelijke Inrichtingen van het Ministerie van Landbouw (advies nr. 16.254/I/P van 21 maart 1985);
 - het Belgisch Instituut voor Normalisatie (advies nr. 17.018/I/P van 25 april 1985).

- 4. Terugwerking

Een koninklijk besluit tot wijziging van de trappen van de hiërarchie mag slechts terugwerking hebben op voorwaarde dat de wijziging een gevolg is van de uitvoering van een sectoriële programmatie en voor zover geen benoemingen of bevorderingen in de nieuwe personeelsformatie zijn gedaan, alvorens de taalkaders aan de nieuwe toestand zijn aangepast (adviezen nrs. 16.254/I/P van 21 maart 1985 en 17.186/I/P van 5 december 1985).

- 5. Wettelijke betrekkingen

Op grond van artikel 43 van de S.W.T. moeten alle betrekkingen, zowel die welke zijn opgericht door de personeelsformatie als die welke hun bestaan vinden in een wet, over de taalkaders worden verdeeld.

Gelet op zijn administratief en geldelijk statuut is de V.C.T. van oordeel dat de betrekking van voorzitter van de Nationale Arbeidsraad in de trappen van de hiërarchie moet worden opgenomen (advies nr. 16.209/I/P van 17 januari 1985).

b. Taalkaders :- 1. Verdelingen van de betrekkingen op de eerste en/of de tweede trap van de hiërarchie

Oneven aantal betrekkingen, waarin de personeelsformatie voorziet.

De V.C.T. bevestigde haar rechtspraak dat alle directiebetrekkingen op grond van artikel 43, § 3, van de S.W.T. op elke trap van de hiërarchie strikt paritair moeten worden verdeeld. De V.C.T. adviseerde telkens dat zo de personeelsformatie op de 1e en/of de 2de trap van de hiërarchie een oneven aantal betrekkingen telt, de verantwoordelijke minister het aantal betrekkingen vooraf op een even getal moet brengen en die betrekkingen dan in gelijke mate aan de beide taalkaders moet toewijzen (adviezen nr. 16.006/I/P van 21 februari 1985 en 16.255/I/P van 21 maart 1985).

Voorbehouden van betrekkingen

De V.C.T. heeft negatief geadviseerd over een voorstel om, gelet op het oneven aantal betrekkingen op de organieke personeelsformatie, één betrekking, volgens de noodwendigheden, voor te behouden aan het Nederlands - of aan het Frans kader.

Volgens artikel 43, § 3, 1e en 2e lid van de S.W.T. moeten de betrekkingen van de rang van directeur af en daarboven op alle trappen van de hiërarchie in gelijke mate worden toegewezen aan de beide kaders (advies nr. 17.144/I/P van 5 september 1985).

Tweetalig kader

Wanneer het aantal directiebetrekkingen 8 of meer bedraagt, moet het percentage van de betrekkingen van het tweetalig kader het wettelijk percentage (20 % - afgerond naar boven of naar onder) zo dicht mogelijk benaderen. Het even getal, dat het dichtst de 20 % benadert, bepaalt het aantal aan het tweetalig kader toe te wijzen betrekkingen. Het behoort tot de verantwoordelijkheid van de Koning te bepalen aan welke van de twee trappen de tweetalige betrekkingen zullen worden toegekend (adviezen nrs. 16.009/I/P van 28 februari 1985; 17.090/I/P van 26 september 1985 en 15.133/I/P van 17 oktober 1985).

- 2. Verdeling van de betrekkingen op de 3e tot de 12e trap van de hiërarchieVoorbehouden van betrekkingen

Zoals betreffende het voorbehouden van betrekkingen op de 1e en 2e trap, heeft de V.C.T. eveneens negatief geadviseerd over een voorstel om, gezien het oneven aantal betrekkingen op de 3e trap, één betrekking voor te behouden aan het Nederlandse of het Franse kader. Zij heeft verwezen naar de bepalingen van artikel 43, § 3, 1e lid van de S.W.T. (advies nr. 17.019/I/P van 25 april 1985).

- 3. Terugwerking

Zoals werd opgemerkt m.b.t. wijzigingen van de trappen van de hiërarchie (4.a.-4), mag evenmin terugwerking verleend aan een koninklijk besluit tot wijziging van de taalkaders, tenzij het wijzigingen betreft ingevolge uitvoeringsmaatregelen van de sociale programmatie (advies nr. 16.255/I/P van 21 maart 1985).

- 4. Verdeling in absolute cijfers

Steunend op artikel 43, § 3, van de S.W.T. heeft de V.C.T. geadviseerd dat een koninklijk besluit tot vaststelling van de taalkaders betrekkingen en geen verhoudingen dient te verdelen (advies nr. 17.134/I/P van 26 september 1985).

- 5. Verdelingen van de betrekkingen in de gewestelijke diensten van Brussel-Hoofdstad

Volgens de vaste rechtspraak van de V.C.T. en volgens een advies door de afdeling Administratie van de Raad van State uitgebracht op 6 mei 1977, is artikel 21, § 7, van de S.W.T. niet van toepassing op de gewestelijke diensten, bedoeld bij artikel 35, § 1, aangezien de termen van die § 7 zo zijn gekozen, dat die paragraaf geacht moet worden uitsluitend bestemd te zijn voor de Brusselse gemeentebesturen en de aan die gemeenten ondergeschikte openbare personen.

Aangezien de S.W.T. geen bepalingen inhouden betreffende de omslag der betrekkingen over de beide taalgroepen in de gewestelijke diensten, bedoeld bij artikel 35, § 1, is een verdeling van betrekkingen over Nederlandstaligen en Franstaligen, die steunt op de functionele noodwendigheden van de dienst, niet strijdig met de S.W.T. (advies nr. 16.233/I/P van 17 januari 1985).

- 6. Benoemingen en bevorderingen bij ontstentenis van taalkaders

Ingevolge klachten, ingediend wegens het ontbreken van taalkaders en tegen benoemingen en bevorderingen in de navermelde diensten en instellingen, heeft de V.C.T. eens te meer bij de verantwoordelijke ministers aangedrongen de maatregelen te treffen, die nodig zijn voor de toepassing van artikel 43 van de S.W.T.;

- Gemeentekrediet, Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid, Nationale Bank van België, Herdiscontering- en Waarborginstituut, Nationale Kas voor Beroepskrediet, Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet en de Bankcommissie (advies nr. 16.218/II/P van 24 januari 1985);
- Nationaal Instituut voor Extractiebedrijven, Instituut tot Aanmoediging van het Wetenschappelijk Onderzoek in Nijverheid en Landbouw, Regie der Belgische Rijkskoel- en vriesdiensten, Nationaal Waarborgfonds inzake kolenmijnschade, Nationaal Instituut voor Radioelementen, Studiecentrum voor Kernenergie, Nationale Investeringsmaatschappij en de Proefbank voor vuurwapens te Luik (advies nr. 16.301/II/P van 25 april 1985);
- Regie der Posterijen (adviezen nrs. 16.302/II/P van 25 april 1985 en nr. 16.024/II/P van 19 september 1985);
- Regie van Telegrafie en Telefonie - Nationale Dienst voor Exploitatie en Coördinatie (N.E.C.) en gegroepeerde diensten van de werkplaatsen en het materieel (G.A.M.) (advies nr. 16.303/II/P van 25 april 1985);
- Dienst voor Overzeese Sociale Zekerheid (adviezen nrs. 16.304/II/P van 25 april 1985 en 17.174/II/P van 24 oktober 1985);

- Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet (advies nr. 16.305/II/P van 25 april 1985);
- Nationaal Instituut voor Oorlogsinvaliden, Oud-strijders en Oorlogsslachtoffers (advies nr. 16.307/II/P van 25 april 1985);
- Hulp- en Informatiebureau voor gezinnen van Militairen (adviezen nrs. 16.308/II/P van 25 april 1985 en 17.175/II/P van 24 oktober 1985);
- Algemene Werkplaats van het Zegel te Mechelen (advies nr. 14.151/II/P van 2 mei 1985);
- Rijksdienst voor Werknemerspensioenen (advies nrs. 16.142/16.156/16.306/17.023/II/P van 2 mei 1985);
- Regie voor Maritiem Transport (advies nr. 16.060/II/P van 9 mei 1985);
- Belgisch Instituut voor Voorlichting en Documentatie (INBEL) - (advies nr. 17.006/II/P van 13 juni 1985);
- Belgische Dienst voor Bedrijfsleven en Landbouw (advies nr. 17.109/II/P van 24 oktober 1985);

Steunend op haar jurisprudentie terzake adviseerde de V.C.T. dat het ontbreken van de taalkaders een schending is van artikel 43 van de S.W.T. De vaststelling van de taalkaders, waardoor per trap van de hiërarchie het aantal aan elk kader toegewezen betrekkingen wordt bepaald, is een organieke maatregel, die krachtens de wet verplicht moet worden getroffen. Benoemingen en bevorderingen mogen enkel binnen de aldus vastgestelde taalkaders worden gedaan. De wervingen, benoemingen en bevorderingen in de voormelde instellingen, bij ontstentenis van de taalkaders, zijn nietig overeenkomstig artikel 58 van de S.W.T.

- 7. Benoemingen en bevorderingen op taalkaders, die niet zijn aangepast aan de gewijzigde personeelsformatie.

De V.C.T. heeft zich uitgesproken over een klacht wegens bevorderingen bij het departement van Landbouw op basis van een gewijzigde personeelsformatie, waaraan de taalkaders niet waren aangepast.

In haar advies nr. 16.120/II/P van 24 januari 1985 oordeelde de V.C.T. dat, aangezien op het ogenblik van de aangeklaagde bevorderingen niet alle betrekkingen van de personeelsformatie over de taalkaders waren verdeeld, op grond van artikel 43, § 3, van de S.W.T. niet kon worden bepaald hoeveel betrekkingen aan elk taalkader toekomen en de betwiste bevorderingen, bij ontstentenis van aangepaste taalkaders, derhalve nietig zijn overeenkomstig artikel 58 van de S.W.T.

- 8. Niet-naleven van de taalkaders

Ingevolg meerdere klachten heeft de V.C.T. vastgesteld dat in de navermelde diensten en instellingen de bij de taalkaders bepaalde verhoudingen niet worden nageleefd :

- Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers (advies nr. 16.087/II/P van 17 januari 1985);

- Rijksdienst voor Jaarlijkse Vakantie (advies nr. 16.088/II/P van 17 januari 1985);
- Nationale Dienst voor de Afzet van Land- en Tuinbouwprodukten (advies nr. 16.151/II/P van 17 januari 1985);
- Hoofdbestuur van het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering (advies nr. 16.086/II/P van 24 januari 1985);
- Rijksdienst voor Sociale Zekerheid (advies nr. 16.089/II/P van 24 januari 1985);
- Koninklijke Bibliotheek van België (advies nr. 16.148/II/P van 24 januari 1985);
- Koninklijk Instituut voor Natuurwetenschappen van België (advies nr. 16.149/II/P van 24 januari 1985);
- Koninklijk Museum voor Midden-Afrika (advies nr. 16.150/II/P van 24 januari 1985);
- Nationale Landmaatschappij (advies nr. 16.152/II/P van 24 januari 1985);
- Nationale Zuiveldienst (advies nr. 16.153/II/P van 24 januari 1985);
- Planbureau (advies nr. 16.078/II/P van 31 januari 1985);
- Nationaal Pensioenfonds voor Mijnwerkers (advies nr. 16.157/II/P van 31 januari 1985);
- Hoofdbestuur van het Ministerie van Buitenlandse Betrekkingen (advies nr. 16.145/II/P van 14 februari 1985);
- Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen (adviezen nrs. 17.022/II/P van 28 februari 1985 en 16.295/II/P van 31 oktober 1985);
- Algemeen Bestuur voor Ontwikkelingssamenwerking (advies nr. 17.025/II/P van 28 februari 1985);
- Bestuur van de Kanselarij, Logistiek Bestuur en de aan het Hoog Comité van Toezicht verbonden administratie (advies nr. 16.146/II/P van 14 maart 1985);
- Fonds voor Beroepsziekten (advies nr. 16.090/II/P van 21 maart 1985);
- Rijksdienst voor Werknemerspensioenen (advies nrs. 16.142/16.156/17.023/II/P van 2 mei 1985);
- Ministerie van Middenstand (advies nr. 16.286/II/P van 2 mei 1985);
- Ministerie van Economische Zaken (advies nr. 16.147/II/P van 13 juni 1985);
- Dienst voor Regeling van de Binnenvaart (advies nr. 16.161/II/P van 13 juni 1985);

- Vast Wervingssecretariaat (advies nr. 15.117/II/P van 19 september 1985);
- Diensten van de Eerste-Minister - sector "Openbaar Ambt" (advies nr. 15.136/II/P van 19 september 1985);
- Nationaal Instituut voor Oorlogsinvaliden, Oudstrijders en Oorlogsslachtoffers (advies nr. 17.137/II/P van 17 oktober 1985);
- Fonds voor de Bouw van Ziekenhuizen en medisch-sociale Instellingen (advies nr. 16.162/II/P van 24 oktober 1985);
- Nationale Maatschappij der Waterleidingen (advies nr. 16.163/II/P van 31 oktober 1985);
- Nationale Kruidtuin, Nationaal Instituut voor Diergeneeskundig Onderzoek, Instituut voor Scheikundig Onderzoek, Landbouweconomisch Instituut (advies nr. 17.024/II/P van 31 oktober 1985);
- Economisch en Sociaal Instituut van de Middenstand (advies nr. 17.027/II/P van 31 oktober 1985);
- Instituut voor Scheikundig Onderzoek (advies nr. 17.122/II/P van 19 december 1985);
- Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet (advies nr. 17.133/II/P van 19 december 1985).

Wat de directiebetrekkingen (1e en 2e trap) betreft, verwijst de V.C.T. naar artikel 43, § 3, lid 1, van de S.W.T., dat voorschrijft dat "van de graad van directeur af en daarboven, de betrekkingen op alle trappen van de hiërarchie, in gelijke mate toegewezen worden aan de beide kaders."

De V.C.T. herinnert eraan dat, wanneer niet alle betrekkingen van de personeelsformatie zijn ingenomen, toch rekening moet worden gehouden met de verdeelverhouding zoals die door de taalkaders is vastgesteld; dit is ook het standpunt van de Raad van State, die overweegt dat het taalkader dat het grootst aantal betrekkingen beneden zijn rechtens vastgesteld aandeel is gezakt, eerst moet worden opgetrokken tot een peil, gelijk verwijderd van het maximum als dat van het andere taalkader (arrest nr. 17.764 van 9 augustus 1976). De door de taalkaders vastgestelde verhoudingen moeten ook worden nageleefd voor het niet-statutair personeel.

De wervingen en benoemingen, waarbij de bij de taalkaders vastgestelde verhoudingen niet worden nageleefd, zijn overeenkomstig artikel 58 van de S.W.T. nietig.

In de meeste gevallen wordt als reden voor een niet strikte toepassing van artikel 43 van de S.W.T. aangehaald : de natuurlijke afvloeiingen en de problemen inzake aanwervingen.

I. Talenkennis van het personeel

- Tegen de Regie der Posterijen werd klacht ingediend o.m. wegens het feit dat bij de Algemene Werkplaats van het Zegel te Mechelen de dienstchef, die tot de Nederlandse taalrol behoort, de voldoende kennis van de tweede taal - i.c. het Frans - niet heeft bewezen.
Daar het een uitvoeringsdienst betreft, waarvan de zetel gevestigd is buiten Brussel-Hoofdstad en waarvan de werkkring het ganze land bestrijkt, adviseerde de V.C.T. dat, overeenkomstig artikel 46, § 4, van de S.W.T., de bedoelde ambtenaar door een voor het Vast Wervingssecretariaat afgelegd examen ervan moet laten blijken dat hij een voldoende kennis van de tweede taal bezit (advies nr. 14.151/II/P van 2 mei 1985).
- De minister van Onderwijs (N) heeft het advies van de V.C.T. gevraagd over het opnemen van een mondeling en schriftelijk examengedeelte over de voldoende kennis van de Franse, Engelse en Duitse taal in het wervingsexamen voor de vacante betrekkingen van documentalist(e) en bibliothecaris (-esse) respectievelijk bij de Informatie- en Documentatiedienst en bij de Centrale Bibliotheek van het ministerie van Onderwijs.
Overwegende dat de kennis van een of meer talen, andere dan die bedoeld door artikel 43, § 4, van de S.W.T., inherent kan zijn aan de voor de normale uitoefening van sommige ambten vereiste beroepskennis en dat wegens de specifieke aard van de bedoelde functies een voldoende kennis niet noodzakelijk is, adviseerde de V.C.T. dat een mondeling en schriftelijk examengedeelte betreffende een aan de functie aangepaste kennis van de Franse, Engelse en Duitse taal mag worden ingelast in het wervingsexamen voor de graden van documentalist(e) en bibliothecaris(-esse) bij het Ministerie van Onderwijs. Deze afwijking op de algemene regel kan slechts worden aanvaard voor zover de V.C.T., voor elk geval afzonderlijk, vooraf gunstig heeft geadviseerd.

J. Tweetalig adjunct

Er werd klacht ingediend tegen de beslissing om bij de N.M.B.S. geen taaladjuncten toe te voegen aan de directeurs.
Deze beslissing is volgens de V.C.T. het rechtstreeks gevolg van de toepassing én van artikel 43, § 6, van de S.W.T., waarin wordt voorgescreven dat, wanneer de chef van een afdeling ééntalig is, hem met het oog op de eenheid in de rechtspraak een tweetalig adjunct wordt toegevoegd, én van artikel 1, lid 1 van het K.B. nr. III van 30 november 1966, dat bepaalt dat in de centrale diensten de bij het voormelde artikel 43, § 6, bedoelde chef van de afdeling alleen de hoge ambtenaar is, die ten aanzien van de overheid waaronder hij ressorteert, rechtstreeks verantwoordelijk is voor de eenheid in de administratieve rechtspraak (advies nr. 16.111/II/P van 2 mei 1985).

K. Syndicale Raadpleging

In het raam van de wet van 19 december 1974 wordt de wijze van erkenning van de vakorganisaties voorgeschreven.

Het Koninklijk Besluit van 28 september 1984, tot uitvoering van de voormelde wet, heeft de erkenning van de syndicale organisaties concreetiseerd.

Overeenkomstig artikel 54 van de S.W.T., dat de syndicale raadpleging voorschrijft voor maatregelen die rechtstreeks betrekking hebben op de rechtspositie van het personeel, heeft de V.C.T. geadviseerd dat alle vakorganisaties die erkend zijn voor het geheel van de diensten, waarop artikel 43, § 6, van de S.W.T. van toepassing is, moeten worden geraadpleegd.

L. Buitenlandse diensten

ABOS - Taalevenwicht bij het Samenwerkingspersoneel Overzee.

Een klacht werd ingediend tegen de ongelijkheid tussen de Nederlandstaligen en de Franstaligen bij het coöperantenpersoneel per 1 december 1982.

De beide afdelingen van de V.C.T. oordelen dat naar een globaal evenwicht dient gestreefd te worden bij het coöperantenpersoneel overzee.

Uit de statistische gegevens blijkt dat er een algemeen gebrek aan taalevenwicht blijft bestaan (op 1/6/1983 : N 631 - F 1194 en op 31/3/1985 : N 582 - F 1075).

De V.C.T. verzocht de Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking de passende maatregelen te nemen (advies nr. 15.119/II/P van 12 september 1985).

I.B. Diensten van de gemeenschappelijke en gewestelijke executieven.

- Executieve van de Vlaamse Gemeenschap - Minister van Cultuur.

De Provinciale Directie Monumenten en Landschapszorg Limburg, een gedecentraliseerde dienst van de Vlaamse Executieve in de zin van artikel 37 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, dient het dossier betreffende de voorlopige rangschikking van het gebied Martelberg-Graftegebied, overeenkomstig artikel 36, § 1 van genoemde gewone wet van 9 augustus 1980, in het Nederlands te betekenen aan de gemeente Voeren.

Deze dienst dient overeenkomstig artikel 39 van bovenvermelde wet de betekening van de voorlopige klassering aan de betrokken grondeigenaars, te stellen in de taal van de streek, zijnde het Nederlands, of het Frans, indien de taal van de betrokkene als dusdanig is gekend.

Op grond eveneens van artikel 39 van meergenoemde wet, dienen de diensten van de Vlaamse Executieve zich zodanig te organiseren dat in het Frans gestelde vragen tijdens een informatievergadering in de gemeente Voeren, ook in het Frans kunnen worden beantwoord. (Advies nr. 16.180/II/P van 3 januari 1985).

- Executieve van de Franse Gemeenschap - Franstalig Instituut voor Voortdurende vorming van de middenstand - Besluit van 22 december 1983 tot wijziging van het M.B. van 16 november 1979 tot vaststelling van het aantal en het gebied van voornoemd Instituut. Vraag om advies van de Voorzitter van de Vlaamse Executieve.

De V.C.T. is de mening toegedaan dat zij in dit geval niet bevoegd is om zich uit te spreken over het territoriale bevoegdheidsprobleem. Zij is van oordeel dat in de betrokken gebieden de bij S.W.T. van toepassing zijn en dat zij derhalve in concrete gevallen ervoor zal waken dat deze taalwetgeving toepassing vindt. (Advies nr. 16.073/II/PN van 21 februari 1985).

- Executieve van de Vlaamse Gemeenschap - Gezin en Welzijnszorg.

Naar aanleiding van een klacht van een Franstalig inwoner van de gemeente Voeren, om hem een Franstalig exemplaar toe te sturen van de brochure "60+, gids voor wie het pensioen nadert of bereikt heeft", hem de brochure "La retraite ... une nouvelle vie à préparer", uitgegeven door de Franse Gemeenschapsminister van Sociale Zaken, werd overgemaakt, heeft de V.C.T. geoordeeld dat documenten uitgaande van de diensten van de executieven van de gemeenschap en het gewest, die wettelijk ter kennis dienen te worden gebracht van het publiek, zijn berichten en mededelingen in de zin van de S.W.T.; zij dienen met betrekking tot de gemeenten met een speciale regeling uit hun ambtsgebied, op grond van artikel 36, § 2, van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen, te worden gesteld overeenkomstig de taalregeling die door de S.W.T. is opgelegd aan de plaatselijke diensten van die gemeenten, voor de berichten, mededelingen en formulieren die bestemd zijn voor het publiek, voor de betrekkingen met particulieren en voor het opstellen van akten, getuigschriften, verklaringen en vergunningen.

Documenten die wettelijk niet moeten worden meegedeeld aan het publiek dienen, op grond van artikel 36, § 1 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen, door de diensten van de executieven van de gemeenschap en het gewest, te worden gesteld in hun bestuursaal.

In afwachting dat de wetgeving wordt aangepast, zou een oplossing hierin kunnen bestaan dat documenten die een algemene maar niet verplichte voorlichting van de bevolking inhouden, ter beschikking worden gesteld van de belangstellenden via het gemeentebestuur, dat dan zou instaan voor de mondelinge of schriftelijke ter kennis bringing van deze informatie in de taal van de beschermde minderheid. De gemeente zou evenwel een beroep kunnen doen op de medewerking van het provinciebestuur of van de bevoegde diensten van de Executieve die, overeenkomstig artikel 36, § 3, 3de lid, van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, derwijze dienen georganiseerd te zijn dat zonder enige moeite voldaan kan worden aan de bepalingen van artikel 36, § 2, van de genoemde wet.

(Advies nr. 17.003/II/P van 20 juni 1985).

- Executieve van de Vlaamse Gemeenschap - Minister van Cultuur.

Klacht tegen de provinciale inspectiedienst van BLOSO te Hasselt wegens het toesturen van een Nederlands antwoord op een in het Frans gestelde brief van een V.Z.W. uit de gemeente Voeren, en wegens het haar toesturen van een Nederlandstalige brochure over het gemeentelijk sportbeleid.

De V.C.T. stelt vast dat deze dienst een gedecentraliseerde dienst is van de Vlaamse Executieve in de zin van artikel 37 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen, en dat zijn werkkring zowel gemeenten zonder speciale taalregeling als gemeenten met een speciale taalregeling uit eenzelfde taalgebied omvat.

Op grond van artikel 39 van de bovengenoemde wet is, met betrekking tot de gemeenten met een speciale regeling, de taalregeling van toepassing die door de S.W.T. is opgelegd aan de plaatselijke diensten van die gemeenten, voor de berichten, mededelingen en formulieren en voor het opstellen van akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen. De diensten worden derwijze georganiseerd dat, zonder enige moeite, kan worden voldaan aan de bepalingen van het eerste lid.

Het antwoord van de provinciale inspectie van BLOSO aan de betrokken V.Z.W. beschouwd moet worden als een betrekking van de provinciale dienst met een particulier, in de zin van de S.W.T., en dat deze brief, via artikel 39 van de gewone wet van 9 augustus 1980, tot hervorming van de instellingen, op grond van artikel 12, 3de alinea, van de S.W.T., derhalve in het Frans diende te worden gesteld.

Inzake de brochure "Het gemeentelijk sportbeleid in evolutie", terzelfdertijd aan de klager toegestuurd door de provinciale inspectie van BLOSO te Hasselt, stelt de V.C.T. vast dat het hier gaat om een uitgave van de Vlaamse Gemeenschap, Administratie voor Sport en Openluchtrecreatie, Dienst Sportpromotie, die zich fundamenteel richt tot de gemeentebesturen.

De brochure omvat basiselementen die van nut kunnen zijn voor de gemeenteoverheid bij het bepalen van haar sportbeleid. Ze kan als dusdanig dan ook niet beschouwd worden als bericht of mededeling bestemd voor het publiek in de zin van de S.W.T.

Op grond van artikel 36, § 1, 1° van voornoemde wet gebruikt de Administratie voor Sport en Openluchtrecreatie, Dienst Sportpromotie, een dienst van de Vlaamse Executieve, dan ook zijn bestuurstaal, zijnde het Nederlands.
(Advies nr. 17.043/II/P van 27 juni 1985).

- Vlaamse Executieve, executieven van de Franse gemeenschap, waals gewest, Brussels gewest - Berichten en mededelingen.

Verwijzend naar de bepalingen van titel III van de gewone wet tot hervorming der instellingen van 9 augustus 1980, de V.C.T. heeft volgend advies uitgebracht :

- De diensten van de Vlaamse Executieve en de diensten van de Franse Gemeenschapsexecutieve dienen hun berichten en mededelingen, bestemd voor het publiek, te stellen in het Nederlands en in het Frans.
- De diensten van de Waalse Gewestsexecutieve dienen hun berichten en mededelingen, bestemd voor het publiek, te stellen in het Frans, in het Nederlands en in het Duits.
- De diensten van de Brusselse Executieve dienen hun berichten en mededelingen, bestemd voor het publiek, te stellen in het Nederlands en in het Frans.
- De diensten van de Duitse Gemeenschapsexecutieve dienen hun berichten en mededelingen, bestemd voor het publiek, te stellen in het Duits en in het Frans.

Wat deze laatste diensten betreft, zal de V.C.T. haar standpunt herzien, rekening houdend met de bepalingen voorgeschreven bij Titel VII, Hoofdstuk I, van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap (advies 17.133 van 12 december 1985).

- Executieven : mededelingen in B.S. - zie blz. 13.

II. Gewestelijke diensten :

1. Taal in binnendienst :

- 1e. De N.M.B.S. moet overeenkomstig het advies nr. 4536/II/P van 18/05/1978 alle formulieren, "vaststellingen van onregelmatigheid" en spaarkaartjes die (op de trein) aan een reiziger worden overhandigd en door het treinpersoneel dienen ingevuld en/of ondertekend te worden, overeenkomstig artikel 35, § 1, b en 17, § 1, A, 1e der S.W.T. in de taal van het gebied stellen zo de zaak gelocaliseerd of localiseerbaar is in het Nederlandse of in het Franse taalgebied (zie ook II. 4.). De klacht is gegrond.
(Advies nr. 17.115/II/PN van 3 oktober 1985).

- 2e. Het douane-ontvangkantoor te Moelingen is een gewestelijke dienst in de zin van artikel 34, § 1, a der S.W.T. en mag uitsluitend het Nederlands gebruiken in zijn binnendienst, vermits hij in het Nederlandse gebied is gevestigd. De klacht is ongegrond.
(Advies nr. 17.082/II/PF van 5 december 1985).

2. Betrekkingen met andere diensten :

- 1e. Het R.T.T. ontvangstenkantoor te Halle, een gewestelijke dienst, zoals voorzien in artikel 34, § 1, a der S.W.T., heeft terecht een informatievraag aan de Gewestelijke T.T.-dienst te Charleroi in het Nederlands gesteld omdat het object van die vraag in het Nederlands taalgebied gelocaliseerd is, en omdat volgens de vaste jurisprudentie van de V.C.T. voor de schriftelijke betrekkingen tussen anderstalige diensten, welke niet geregeld zijn door de taalwetgeving, de taal moet gebruikt worden, waarin de zaak oorspronkelijk werd ingeleid. De klacht is ongegrond.
(Advies nr. 16.241/II/PF van 14 maart 1985).

3. Berichten, mededelingen en formulieren voor het publiek :

- 1e. De Provinciale Dienst voor Onthaal van Gastarbeiders te Hasselt is een dienst, zoals voorzien in artikel 34, § 1, a der S.W.T. en dient overeenkomstig artikel 34, § 1, b, 3e lid en 11, § 2, lid 2 in de gemeenten Voeren en Herstappe in het Nederlands én in het Frans gestelde folders i.v.m. de nieuwe wetgeving op het toekennen, het verkrijgen en het verliezen van de Belgische nationaliteit voor de burgers (gastarbeiders) beschikbaar te stellen. De klacht is gegrond.
(Advies nr. 16.320/II/PF van 31 januari 1985).

- 2e. De R.T.T. dienst Eigenbrakel, een gewestelijke dienst in de zin van artikel 34, § 1, a, der S.W.T., mag i.c. de reservevoertuigen van de centrale garage TBR, gelocaliseerd in Brussel-Hoofdstad, als reservewagens gebruiken, ondanks het feit dat op die wagens zowel Nederlands- als Franstalige affiches gekleefd zijn (zie de V.C.T.-adviezen nr. 1868 van 5/10/1967 en nr. 4954 van 13/04/1978). De klacht is ongegrond.
(Advies nr. 16.240/II/PF van 14 maart 1985).

- 3e. De N.M.V.B. lijn Grimbergen-Zaventem-Vilvoorde-Strombeek doet enkel gemeenten aan van het Nederlandse taalgebied en is een dienst in de zin van artikel 33, § 1 der S.W.T. Derhalve moeten de berichten en mededelingen op die lijn, welke bestemd zijn voor het publiek, overeenkomstig artikel 33, § 1, lid 2 uitsluitend in het Nederlands gesteld. De klacht is gegrond.

(Advies nr. 17.062/II/PN van 25 april 1985).

- 4e. Het douane-kantoor te Moelingen (zie II.1.1e) stelt zijn berichten en medelingen voor het publiek overeenkomstig artikel 34, § 1, b, 3e en 11, § 2, 2e der S.W.T. in het Nederlands en in het Frans.

(Advies nr. 17.082/II/PF van 5 december 1985).

4. Betrekkingen met particulieren :

- 1e. De Controle der Directe Belastingen te Wezembeek-Oppem is een gewestelijke dienst in de zin van artikel 34, § 1, a der S.W.T. en moet overeenkomstig artikel 34, § 1, b, lid 4 en artikel 25, lid 1 der S.W.T. aan een Franstalige inwoner van Kraainem, een randgemeente, een Franstalig geïndividualiseerd aangifteformulier sturen. De klacht is gegrond.

(Advies nr. 16.201/II/PF van 3 januari 1985).

- 2e. De Controle der Belastingen van Tongeren 1, een gewestelijke dienst in de zin van artikel 34, § 1, a der S.W.T. moest overeenkomstig artikel 34, § 1, b, 4e en artikel 12, lid 3 der S.W.T. aan een Franstalige uit Voeren een Franstalige rekennota en aanslagbiljet toegezonden hebben, vermits zijn verklaring in het Frans was gesteld en zijn taalgroep aldus reeds gekend was. De klacht is gegrond.

(Advies nr. 16.178/II/PF van 14 maart 1984).

- 3e. De N.M.B.S. moet alle formulieren die (op de trein) aan de reiziger ter aanvulling of ter ondertekening worden overhandigd en waarvan hij het origineel of het dubbel ontvangt, overeenkomstig artikel 35, § 1, b en artikel 19 der S.W.T. naar keuze van de reiziger in het Nederlands of in het Frans stellen, telkens voor zover het lijnen betreft die meerdere taalgebieden doorkruisen. De klacht is gegrond.

(Advies nr. 17.115/II/PN van 3 oktober 1985).

- 4e. De Provincie Limburg moet, als een gewestelijke dienst in de zin van artikel 34, § 1, a, aan een Franstalig inwoner van de taalgrensgemeente Voeren die zich voorafgaandelijk reeds van het Frans heeft bediend t.o.v. die dienst, overeenkomstig artikel 34, § 1, b, lid 4 en artikel 12, lid 3 der S.W.T. een Franstalig belastingdocument moet zenden in een briefomslag met Franstalige vermelding van de straatnaam, hoofding enz... De klacht is gegrond.

(Advies nr. 17.170-182/II/PF van 14 oktober 1985).

5e. De Administratie der Directe Belastingen - Mecanografische diensten, gevestigd te Antwerpen, is een gewestelijke dienst in de zin van artikel 34, § 1, a der S.W.T. en moet overeenkomstig artikel 34, § 1, b, lid 4 en 12 lid 3 der S.W.T. aan een Franstalig inwoner van Voeren Franstalige aanslagbiljetten zenden in briefomslagen met eentalig Franse voorgedrukte vermeldingen. De klacht is gegrond.

(Advies nr. 17.239/II/PF van 14 november 1985).

- 6e. Het Provinciaal Bureau van de Rijksdienst voor Werknemerspensioenen te Hasselt is een dienst in de zin van artikel 34, § 1, a der S.W.T. en hij moet overeenkomstig art. 34, § 1, b, lid 4 en artikel 12 lid 3 der S.W.T. aan een Franstalige inwoner van Voeren Franstalige invulformulieren, een Franstalige lijst met aanduiding der zitdagen en een briefomslag met eentalig Franse voorgedrukte vermeldingen toezenden. De klacht is gegrond.
(Advies nr. 17.223/II/PF van 5 december 1985).

5. Taalkennis :

- 1e. In het douane-kantoor te Moelingen (zie II, 1. 2e) kan overeenkomstig artikel 38, § 1 der S.W.T. niemand tot een ambt of betrekking benoemd of bevorderd worden zo hij de taal van het gebied, zijnde het Nederlands niet kent. De dienst moet overeenkomstig artikel 38, § 3 der S.W.T. zó georganiseerd, dat het publiek i.c. zonder enige moeite te woord kan gestaan worden in het Nederlands en in het Frans. De klacht is niet gegrond.

- 2e. Het Provinciebestuur van Limburg, een gewestelijke dienst in de zin van artikel 34, § 1, a der S.W.T. kan overeenkomstig artikel 38, § 1 der S.W.T. niemand tot een ambt of betrekking benoemen of bevorderen indien hij de taal van het gebied niet kent. De taalkennis wordt vastgesteld volgens de regelen, aangeduid in artikel 15, § 1 der S.W.T. Overeenkomstig artikel 38, § 3 der S.W.T. moet dergelijke dienst zó georganiseerd, dat het publiek zonder enige moeite te woord kan worden gestaan in de talen die deze wet voor de gemeenten uit het ambtsgebied erkent. De wet legt echter nergens de kennis van de twee talen op in hoofde van de kandidaat voor het examen van architect, gespecialiseerd in ruimtelijke ordening en stedenbouw, georganiseerd door dit bestuur. De klacht is niet gegrond.
(Advies nr. 16.282/II/PF van 24 januari 1985).

III. A. Gewestelijke diensten en niet-gemeentelijke plaatselijke diensten.

1. Berichten aan het publiek.

Nat. Werk Kinderwelzijn - afdeling Brussel "Gaudium" - eentalig Frans naambord aan ingang - wet 28/12/1984 tot afschaffing of herstructurering sommige instellingen van openbaar nut - communautarisering - twee eentalige instellingen - exclusiviteit taalgebruik.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht stelt vast dat het N.W.K., een openbare instelling, opgericht bij wet van 5 september 1919, werd opgenomen in de wet van 28 december 1984 tot afschaffing of herstructurering van sommige instellingen van openbaar nut. In dat vooruitzicht hebben de Raad van de Vlaamse Gemeenschap en de Raad van de Franse Gemeenschap ieder een decreet goedgekeurd houdende oprichting van respectievelijk de instellingen "Kind en Gezin" (29/5/1984) en "Office de la Naissance et de l'Enfance" (3/3/1983).

In taalkundig opzicht ontstaan er dus twee eentalige instellingen.

De V.C.T. stelt eveneens vast dat op plaatselijk vlak de beschikking van de consultatiecentra reeds in uitvoering is. Uit inlichtingen bij het N.W.K. ingewonnen, blijkt dat het centrum "Gaudium" te Laken, afhangt van de Franstalige centrale organisatie.

Gelet op de evolutie van de toestand, door het uitvoerdigen van voornoemde decreten, is de V.C.T. van oordeel dat het genoemde consultatiecentrum zijn berichten en mededelingen, bestemd voor het publiek, thans uitsluitend in het Frans mag stellen. (advies nr. 16.185/II/PN van 14 maart 1985).

M.I.V.B. - Metro - omroepen eentalig Franse mededeling aan de reizigers - Gewestelijke dienst in de zin van art. 35, § 1, b S.W.T. - toepassing art. 18 S.W.T.

De M.I.V.B. is een gewestelijke dienst in de zin van artikel 35, § 1, b, S.W.T. Deze dienst valt onder dezelfde taalregeling als deze, welke van toepassing is op de plaatselijke diensten gevestigd in Brussel-Hoofdstad.

Op grond van artikel 18 van de S.W.T., stellen de plaatselijke diensten, gevestigd in Brussel-Hoofdstad, hun berichten en mededelingen, bestemd voor het publiek, in het Nederlands en in het Frans. (advies nr. 16.187/II/PN van 3 januari 1985).

M.I.V.B. - busdienst - enkel Franstalige mondelinge mededelingen door personeel - vermoeden juris tantum toepassing artikel 21, §§ 3 en 5 - toepassing artikel 18 S.W.T. ibid. (advies nr. 17.046/II/PN van 5 mei 1985).

R.T.T. - Exploitatiecentrum Ukkel - Gewestelijke dienst in de zin van artikel 35, § 1, b S.W.T.-rondrijden dienstwagen Eigenbrakel in Frans taalgebied met Nederlandstalige opschriften - toepassing artikel 34, § 1, a S.W.T.

De V.C.T. heeft vastgesteld dat dit voertuig tot het Exploitatiecentrum van Ukkel behoort, een gewestelijke dienst in de zin van artikel 35, § 1, b van de S.W.T.; de zelfklevers die het bevat en die een bericht aan het publiek vormen, zijn bijgevolg terecht in het Nederlands en in het Frans opgesteld (artikel 35, § 1, b, dat verwijst naar artikel 18 van de S.W.T.).

Ook al zou dit voertuig om organisatorische redenen geregeld te Eigenbrakel gestationeerd staan, dan nog zou het om een bericht aan het publiek gaan van een gewestelijke dienst in de zin van artikel 34, § 1, a, aangezien diens werkkring de gemeente met een bijzonder taalstelsel Edingen omvat. Aangezien het om een voertuig gaat, zou de tweetaligheid van het bericht de enig mogelijke oplossing zijn (verwijzing naar advies nr. 1868 van 5 oktober 1967 over een bericht aan het publiek uitgaande van de gewestelijke diensten, en naar advies nr. 4954/II/P van 13 april 1978 betreffende de trajectborden op de treinen).
(advies nr. 16.168/II/P van 9 mei 1985).

A.S.L.K. - Regionale Directie Brussel - Gewestelijke dienst in de zin van artikel 35, § 1, a S.W.T. - advertentie in "Habitation/Woongids 1985" - aantal vermeldingen enkel in het Frans - toepassing artikel 18 S.W.T. - fout private medewerker - reclamefirma - toepassing art. 50 S.W.T. - opdrachtgevende dienst blijft verantwoordelijk voor toepassing S.W.T.

De V.C.T. stelt vast dat de Regionale Directie Brussel (R.D.B.) een gewestelijke dienst is in de zin van artikel 35, § 1, a, der S.W.T. vermits hij enkel de 19 gemeenten als ambtsgebied heeft.

Zij verwijst naar haar advies nr. 14.215/II/P van 2/12/1982 waarin gezegd is dat dergelijke reclame vanwege een openbare instelling moet beschouwd worden als een bericht of mededeling aan het publiek in de zin van de S.W.T.; dat de private reclamefirma als een private medewerker optreedt, maar dat overeenkomstig artikel 50 der S.W.T. de opdrachtgevende dienst verantwoordelijk blijft voor de toepassing van de S.W.T. Overeenkomstig artikel 35, § 1, a en artikel 18 der S.W.T. dient de R.D.B. ervoor te zorgen dat haar berichten en mededelingen voor het publiek in het Nederlands en in het Frans gesteld worden.

Bij verwijzing naar het voornoemde advies dient de R.D.B. er derhalve op toe te zien dat de publiciteit werkelijk en volledig tweetalig wordt gevoerd volgens aan het medium geëigende formules en dat de reclamefirma de S.W.T. naleeft bij de opstelling en de verspreiding van de reclame artikelen van de A.S.L.K.

(advies nr. 17.074/II/PN van 9 mei 1985).

Nationale Maatschappij voor Huisvesting - huisvestingsmaatschappij "Le Logis" - publikatie van eentalig Frans informatieblad - dienst in de zin van artikel 1, § 1 - 2° S.W.T. - toepassing artikel 18 S.W.T.

Een plaatselijke of gewestelijke maatschappij voor goedkope woningen die erkend is door de Nationale Maatschappij voor Huisvesting en zich onderwerpt aan de gestelde voorwaarden, en de wettelijke en reglementaire bepalingen om erkend te worden naleeft, dient te worden beschouwd als een openbare dienst in de zin van de S.W.T.; aan de erkende maatschappij is een opdracht van algemeen belang toegekend die door publiekrechtelijke regelen is beheerst; het is een dienst in de zin van artikel 1 § 1 - 2° van de S.W.T.; naar de rechtspraak van de Raad van State, is zij een administratieve overheid in de zin van artikel 9 van de wet van 23 december 1946 (advies nr. 10.036 N van 29 juni 1978).

De Huisvestingsmaatschappij "Le Logis" met werkkring te Watermaal-Bosvoorde is een plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad.

Het bedoelde informatieblad dat in de gemeente volgens het huis-aan-huissysteem bij alle huurders wordt bezorgd, vormt overeenkomstig de vaste rechtspraak van de V.C.T. een bericht aan het publiek en dient gesteld te zijn in het N en in het F (artikel 18 S.W.T.). (advies nr. 17.073/II/PN van 3 oktober 1985).

2. Betrekkingen met particulieren.

M.I.V.B. - Gebruik van eentalig Franse stempels op enveloppen verzonden aan Nederlandstalige - tweetalige vermelding op sluitklep briefomslag - dienst in de zin van artikel 35, § 1, b - toepassing artikel 19 S.W.T.

De M.I.V.B. is een gewestelijke dienst in de betekenis van artikel 35, § 1, b en valt derhalve onder dezelfde regeling als de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn.

Deze dienst gebruikt in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Volgens de vaste rechtspraak van de V.C.T. moeten de vermeldingen op de enveloppen in dezelfde taal gesteld zijn als de briefwisseling. (advies nr. 16.260/II/PN van 24 januari 1985).

P.T.T. - Sorteercentrum Brussel X - gebruik tweetalige stempel - drager van idee van Kerstboodschap - uitdrukking ervan in de twee voorgeschreven talen - onbevoegdheid V.C.T. - beoordeling taalvorm van uitdrukking idee.

Zij stelt vast dat de kwestieuze stempel in het Nederlands de vermelding "Kerstmis - Nieuwjaar - Nodig een eenzame uit - Samen mens zijn" draagt, terwijl hij in het Frans "Noël - Nouvel an - accueille un frère esseulé" vermeldt.

Aangezien het gaat om de mededeling van een idee; dat deze idee uitdrukking vindt in de twee voorgeschreven talen; dat het de V.C.T. niet toekomt de taalvorm waarin deze idee is uitgedrukt, te onderzoeken.

(advies nr. 16.319/II/PN van 14 maart 1985).

P.T.T. - postkantoor Laken 3 - gebruiken "Laken" in een Franstalig adres -

1) Ministerraad 11 december 1939 - vereenvoudigde schrijfwijze - niet-toepasbaarheid nota van 30 december 1964 Minister Openbaar Ambt m.b.t. vertaling gemeentenamen - Wet van 26 mei 1882 - herziening rangschikkingstabel gemeenten - vermelding "Laken-Laeken" - voorrang gebruik wegens ontbreken K.B. a contrario

2) toepassing artikel 19 S.W.T. - Gebruik van Nederlandstalige of Franstalige gemeentenaam volgens localisatieprincipe - noodzaak exclusief taalgebruik.

Uit de inlichtingen van de Minister van Verkeerswezen en P.T.T. is gebleken dat de Ministerraad in zijn vergadering van 11 december 1939 zou besloten hebben dat een vereenvoudigde schrijfwijze dient aangenomen te worden voor zekere namen van gehuchten of stadsgedeelten waar een post- of telegraaf- en telefoonkantoor gevestigd is. Aldus werd de vroegere schrijfwijze "Laeken" gewijzigd in "Laken" en bijgevolg ook gebruikt voor het vervaardigen van stempels van de Posterijen.

Laken is geen gemeente wegens de fusie met Neder-over-Heembeek, Haren en Brussel in 1921 en komt derhalve niet voor in de nota dd. 30 december 1964 van de Minister van Openbaar Ambt m.b.t. de vertaling van gemeentenamen.

Niettemin staat in de Nederlandse tekst van de wet van 26 mei 1882 houdende herziening van de rangschikkingstabel der gemeenten "Laken" vermeld, terwijl in de Franse tekst de schrijfwijze "Laeken" luidt.

Dit gebruik werd gehandhaafd bovendien is er geen Koninklijk Besluit dat de schrijfwijze van "Laken - Laeken" wijzigt.

Het postkantoor Laken 3 is een plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad en moet in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal gebruiken voor zover die taal het Nederlands of het Frans is (artikel 19 S.W.T.).

Indien een gehucht of een stadsgedeelte zowel een Nederlandstalige als een Franstalige benaming heeft, is het gepast dat de Nederlandstalige benaming gebruikt wordt in een Nederlandse tekst en de Franstalige in een Franse tekst.

(advies nr. 17.057/II/PF van 12 september 1985).

N.M.B.S. - Station Thurn en Taxis - Brussel - zenden van Franstalig document aan Nederlandstalig inwoner van Tervuren - Gewestelijke dienst in de zin van artikel 35, § 1, b S.W.T. - toepassing artikel 19 S.W.T.

Het station Thurn en Taxis, dienst stukgoederenverzendingen is een dienst in de zin van artikel 35, § 1, b der S.W.T. die in zijn werkring zowel gemeenten uit Brussel-Hoofdstad als uit het Nederlandse en uit

het Franse taalgebied heeft. Het betrokken document is een verwittigingskaart, die bij afwezigheid van de bestemming van de verzending, in diens brievenbus wordt achtergelaten met de vermelding waar en wanneer hij de zending kan bekomen. De besteller heeft per vergissing een Frans exemplaar ingevuld en dat de betrokken dienst beweert de nodige maatregelen getroffen te hebben om een herhaling hiervan te voorkomen.

De V.C.T. stelt vast dat de bij de klacht bedoelde verwittigingskaart een "betrekking" vormt met een particulier en dat zij derhalve door een personeelslid van een gewestelijke dienst in de zin van artikel 35, § 1, b, der S.W.T. bij een Nederlandstalig inwoner van de gemeente Tervuren, gelegen in het homogeen Nederlandse taalgebied, overeenkomstig artikel 19 der S.W.T. in het Nederlands moet achtergelaten worden. Bij een Franstalige inwoner aldaar moet zij in het Frans achtergelaten worden. Bij ontstentenis van gegevens i.v.m. de taalkeuze van de particulier geldt echter als een vermoeden juris tantum dat de taal van het gebied ook de taal van de particulier is (cfr. het V.C.T.-advies nr. 779 van 16/12/1965, nr. 1847 van 14 februari 1967 e.a.) en moet de kaart uitsluitend in de taal van dat gebied, i.c. het Nederlands, achtergelaten worden.

(advies nr. 16.275/II/PN van 14 maart 1985).

Administratie van het Kadaster - Controle Brussel I - sturen van Nederlandstalig document aan een Franstalige niettegenstaande Franse adressering - toepassing artikel 19 S.W.T.

De Controle Brussel I van de Administratie van het Kadaster is een plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad.

Overeenkomstig artikel 19 der S.W.T. gebruikt deze dienst in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.
(advies nr. 17.020/II/PF van 2 mei 1985).

A.S.L.K. - agentschap IJzerenkruisstraat - Franstalige stempel 1 Nederlandstalig document - toepassing artikel 19 S.W.T.

Het A.S.L.K. kantoor in kwestie is een plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad en dient, overeenkomstig artikel 19 der S.W.T., in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gekozen taal te gebruiken voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

De stempel maakt deel uit van het document en moet derhalve in dezelfde taal gesteld zijn.
(advies nr. 17.072/II/PN van 2 mei 1985).

Ministerie van Binnenlandse Zaken - hoofdkantonnureau Elsene - Parlementsverkiezingen 13 oktober 1985 - tweetalige omslag met Franse adressering met oproepingsbrief aan bijzitter verstuurd door eerste voorzitter van kanton Elsene - Gewestelijke dienst in de zin van artikel 35, § 1 S.W.T. - toepassing artikel 19 S.W.T.

In haar adviezen nr. 4703/II/P van 8 september 1977 en 10.318/II/P van 15 februari 1979, was de V.C.T. van mening dat de oproepingen, o.a. voor bijzitters, in de zin van de S.W.T. beschouwd moeten worden als betrekkingen met particulieren.

In de 2 voornoemde adviezen oordeelde de V.C.T. dat de aanwijzingen van een hoofdkantonbureau beschouwd moeten worden als uitgaande van een gewestelijke dienst in de zin van artikel 35, § 1, van de S.W.T., dat verwijst naar de bepalingen die toepasselijk zijn op de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad en dat de oproepingsbrieven gericht aan de bijzitters krachtens artikel 19 van de S.W.T. opgesteld moeten worden in de taal die gebruikt werd in de betrekkingen met de gemeenteoverheid van zijn woonplaats.

Volgens de vaste rechtspraak van de V.C.T. maakt de omslag deel uit van de brief en moet hij bijgevolg in dezelfde taal worden gesteld als de brief.

(advies nr. 17.210/II/PF van 24 oktober 1985).

Brutélé - Intercommunale Maatschappij voor de verbreiding van de televisie - Gewestelijk Bureau Napelsstraat - weigering uitreiking Nederlandstalige kontrakten aan Nederlandstalige abonnees wegens niet-voorhanden zijn - dienst in de zin van artikel 1, § 2 en artikel 35, § 1, b S.W.T. - toepassing artikel 19 S.W.T.

De V.C.T. stelt vast dat Brutélé s.v. volgens de vaste jurisprudentie van de V.C.T. (zie o.m. het V.C.T.-advies nr. 13.082/II/P van 24/9/1981) beschouwd wordt als een dienst in de zin van artikel 1, § 2 en artikel 35, § 1, b der S.W.T.

Overeenkomstig artikel 19 der S.W.T. moet Brutélé voor de betrekkingen met de particulieren de door hun gebruikte taal bezigen voor zover dit het Nederlands of het Frans is. Aan Nederlandstaligen die dit wensen moeten overeenkomstig artikel 19 der S.W.T. Nederlandstalige documenten uitgereikt worden.

(advies nr. 17.176/II/PN van 31 oktober 1985).

R.W.P. - Gewestelijk Bureau Vlaams-Brabant te Brussel - plaatsen Nederlandstalige stempel op Franstalig dokument bestemd voor Franstalige.

Naar analogie met advies nr. 14.276 van 10 maart 1983 oordeelt de V.C.T. dat de Verificatiedienst, afdeling Vlaams-Brabant, van de Rijksdienst voor Werknemerspensioenen een gewestelijke dienst is waarvan de werkring zowel gemeenten uit Brussel-Hoofdstad, als gemeenten uit het Nederlandse taalgebied en de zes randgemeenten omvat. Het is dus een gewestelijke dienst in de zin van artikel 35, § 1, b, der S.W.T., die onder dezelfde regeling valt als de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn. In zijn betrekkingen met de particulieren gebruikt hij de door deze gebruikte taal voor zover die taal het Nederlands of het Frans is (artikel 19 S.W.T.).

Volgens de vaste rechtspraak van de V.C.T. (o.a. adviezen nr. 16.262 van 21 maart 1985, nr. 17.072 van 2 mei 1985) maakt de stempel deel uit van het document en dient derhalve in dezelfde taal gesteld te zijn. Het gewestelijk bureau Vlaams-Brabant van de Rijksdienst voor Werknemerspensioenen moet op een Franstalig document een Franstalige stempel plaatsen.

(advies nr. 17.130/II/P van 28 november 1985).

Bestuur der Directe Belastingen - Ontvangstkantoor Schaarbeek - toezenden Franstalige rekennota en aanslagbiljet aan Nederlandstalig inwoner.

Overeenkomstig artikel 19 van de S.W.T. gebruiken zowel de plaatselijke als de gewestelijke diensten in de zin van artikel 35, § 1 van de op 18 juli 1966 samengeschakelde wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken in hun betrekkingen met de particulieren, de taal die de betrokkenen gebruiken, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

De dienst voor ontvangst der directe belastingen van Schaarbeek 5 moet voor het opstellen van een aanslagbiljet of een rekennota, de taal van de belastingplichtige gebruiken, dus het Nederlands of het Frans, en dat zowel voor de gedrukte als voor de gepersonaliseerde vermeldingen.

(advies nr. 17.238/II/PN van 5 december 1985).

R.T.T. - Storingsdienst - achterlaten eentalig Frans bericht bij Nederlandstalig abonnee - dienst in de zin van artikel 35, § 1 S.W.T. - toepassing artikel 19 S.W.T.

De V.C.T. stelt vast dat het personeelslid van deze dienst bij die Nederlandstalige abonnee te Brussel overeenkomstig artikel 35, § 1 en artikel 19 der S.W.T. een Nederlandstalig bericht moet achterlaten. (advies nr. 17.199/II/PN van 5 december 1985).

3. Getuigschriften.

N.M.B.S. - Station Brussel-Centraal en Brussel-Noord - Ontvangstbewijzen-naargelang de taal van de gebruiker in Nederlands of Frans opgesteld.

De V.C.T. heeft akte genomen van het feit dat het afleveren van de ontvangstbewijzen in deze stations gebeurt door middel van machines die zo gemaakt zijn dat het ontvangstbewijs in het Nederlands of in het Frans is opgesteld naargelang van de taal van de gebruiker.

Aangezien het om getuigschriften gaat, moeten deze ontvangstbewijzen in Brussel-Hoofdstad opgesteld worden in de taal van de gebruiker, overeenkomstig artikel 20, § 1 van de S.W.T. (cfr. advies V.C.T. nr. 4946/II/P van 25 september 1980); het komt deze laatste toe om, zo het geval zich voordoet, een rechtzetting te laten uitvoeren. (advies nr. 16.310/II/PF van 9 mei 1985).

N.M.B.S. - Station Brussel-Leopoldswijk en Brussel-Schuman - weigering tot uitreiking Nederlandstalige spoorkaartjes aan Nederlandstalige reiziger - toepassing artikel 20, § 1 S.W.T.

De V.C.T. stelt vast dat een spoorwegbiljet een "getuigschrift" is dat door de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad overeenkomstig artikel 20, § 1 der S.W.T. in het Nederlands of in het Frans, naargelang van de wens van de belanghebbende dient uitgereikt te worden (zie o.m. het V.C.T.-advies nr. 3943 van 13 februari 1975). (advies nr. 17.167/II/PN van 31 oktober 1985).

4. TAALKENNIS

P.T.T. - Postkantoor Kortenberglaan - Nederlandsonkundige bediende - toepassing artikel 19, le lid S.W.T. - regel van taalhelp bij taalmoeilijkheden.

De V.C.T. stelt vast dat het postkantoor een plaatselijke dienst is in de zin van de S.W.T. Op grond van artikel 19, eerste lid, van de S.W.T., dienen de plaatselijke diensten, gevestigd in Brussel-Hoofdstad in hun betrekkingen met particulieren, de door dezen gebruikte taal aan te wenden, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Volgens het Staatssecretariaat voor P.T.T. is het in de postkantoren van Brussel-Hoofdstad de regel dat de loketbediende die taalmoeilijkheden ondervindt in zijn betrekkingen met particulieren, een beroep doet op een collega van de andere taalrol of op een tweetalige. (advies nr. 16.188/II/PN van 3 januari 1985).

P.T.T. - Postkantoor Elsene - Nederlandsonkundige bediende - Franstalig formulier - toepassing artikel 18, 19 en 21, §§ 2 en 5 S.W.T.

De V.C.T. stelt vast dat het postkantoor een plaatselijke dienst is in de zin van de S.W.T.

Op grond van artikel 18 van de S.W.T. dienen de plaatselijke diensten, gevestigd in Brussel-Hoofdstad, hun berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn, te stellen in het Nederlands en in het Frans. En, overeenkomstig artikel 19 van de S.W.T., gebruikt deze dienst in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht oordeelt dat uw klacht ontvankelijk is en gegrond wat betreft het contact met de loketbediende, die, overeenkomstig de taalwetgeving, tweetalig dient te zijn. (advies nr. 16.208/II/PN van 25 april 1985).

P.T.T. - Postkantoor Schaarbeek 6 - tewerkstelling eentalige personeelsleden - behoud eenheid in de rechtspraak - voorbehouden aan hoogste graad - toepassing artikel 21, § 4 S.W.T. - vereiste toepassing artikel 21, §§ 2 en 5 niet voldaan.

Volgens de bekomen inlichtingen hebben de in het bedoelde postkantoor tewerkgestelde personeelsleden de overeenkomstig artikel 21, §§ 2 en 5, van de op 18 juli 1966 samengeschakelde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.) vereiste taalkennis niet bewezen, op de eerstaanwezend opsteller na, die bij dit kantoor de hoogste in graad is en die geslaagd is voor de door het Vaste Wervingssecretariaat ingerichte schriftelijke en mondelinge examens over de elementaire kennis van het Frans.

Daar de V.C.T. van oordeel is dat voornoemde eerstaanwezend opsteller niet moet worden beschouwd als de verantwoordelijke voor het behoud van de eenheid in de rechtspraak of in het beheer van de dienst waarvan de hoge leiding hem is toevertrouwd, zoals wordt bedoeld bij artikel 21, § 4, van de S.W.T., voldoet de betrokkene aan de voorschriften van artikel 21, §§ 2 en 5, van de S.W.T.

Behalve wat het bedoelde personeelslid betreft, is de tewerkstelling van de andere personeelsleden in strijd met de bepalingen van de S.W.T. en is de klacht derhalve gegrond. (advies nr. 16.140/II/PN van 2 mei 1985).

P.T.T. - Brussel-Hoofdstad - tewerkstellen eentalige personeelsleden op vaste posten - terkeuzestelling - gelding enkel mogelijk t.o.v. personeelsleden die voldoen aan artikel 21, §§ 2 en 5 S.W.T.

De V.C.T. adviseerde reeds op 1 oktober 1981, 20 oktober 1983 en 12 april 1984, naar aanleiding van gelijkaardige klachten, dat de tewerkstelling van eentalige personeelsleden in de Brusselse postkantoren strijdig is met de S.W.T.

Zij bevestigt deze adviezen en acht de voorliggende klachten ontvankelijk en gegrond omdat de bepalingen van artikel 21, §§ 2 en 5, van de S.W.T. niet worden nageleefd voor de tewerkstelling in de Brusselse postkantoren.

De V.C.T. neemt akte van uw evenvermelde beslissing om bij de nieuwe terkeuzestelling de wettelijke tweetaligen definitief aan te wijzen in betrekkingen en diensten die totnogtoe door eentaligen worden ingenomen; terzake is zij van oordeel dat de terkeuzestelling slechts kan gelden ten opzichte van personeelsleden die voldoen aan de voorschriften van artikel 21, §§ 2 en 5 van de S.W.T. (adviezen nrs. 16.194/16.200/16.210/16.215/16.216/16.230/16.251/16.252/16.266/17.012/17.034/17.035/II/P van 2 mei 1985).

P.T.T. - tewerkstelling Fransonkundige personeelsleden in Brussel-Hoofdstad - toepassing artikel 19 en 21 § 5 S.W.T. - begrotingsbepalingen - onmogelijkheid alle statutaire betrekkingen wettelijk op te vullen - exceptie taalvereisten voor tijdelijke personeelsleden bij aanwerving - maximale benutting volgens taalkennis.

Uit de inlichtingen blijkt dat de Regie der Posterijen omwille van begrotingsbepalingen niet alle statutaire betrekkingen van haar personeelsformatie kan bezetten; dat er bij de statutaire aanwervingen op basis van een selectief plan, bovendien voorrang wordt gegeven aan de tweetalige personeelsleden voor de kantoren waar de kennis van de tweede taal vereist is. De eentalige personeelsleden, beiden van de Nederlandse taalrol, zijn slechts tijdelijk tewerkgesteld op deze betrekkingen. Aangezien deze personeelsleden slechts gebruikt worden voor een korte periode, worden er bij de aanwerving geen bijzondere taaleisen gesteld, maar bij de tewerkstelling van deze kandidaten wordt in de mate van het mogelijke rekening gehouden met hun kennis van de tweede landstaal.

De V.C.T. heeft deze klacht ontvankelijk en gegrond verklaard aangezien op het ogenblik van de feiten de twee personeelsleden van het postkantoor van Ukkel, een plaatselijke dienst te Brussel-Hoofdstad, overeenkomstig artikel 19 van de S.W.T. in hun betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal moeten gebruiken voor zover die taal het Nederlands of het Frans is en dat krachtens artikel 21 § 5 van de S.W.T., niemand benoemd of bevorderd kan worden tot een ambt of betrekking, waarvan de titularis omgang heeft met het publiek indien hij er niet mondeling van laat blijken door een aanvullend examengedeelte of door een bijzonder examen, dat hij een aan de aard van de waar te nemen functie aangepaste voldoende of elementaire kennis bezit van de tweede taal. (advies nr. 16.039/II/PF van 13 juni 1985).

P.T.T. - postagentschap Jette - 1) weigering bediende Frans te gebruiken - toepassing artikel 21, §§ 2 en 5 S.W.T.
 2) niet-antwoorden binnen termijn op vraag om inlichtingen gesteld in toepassing van artikel 61, §§ 3 en 4 S.W.T. - van ambtswege klacht ontvankelijk en gegrond.

In toepassing van artikel 61, § 3 en § 4 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, werd op 30 mei 1984 een vraag om inlichtingen toegestuurd. Op 22 februari 1985 werd een herinnering gezonden waarop niet geantwoord werd binnen de 30 dagen.

Onder die omstandigheden brengt de Vaste Commissie voor Taaltoezicht het advies uit dat de klacht ontvankelijk en gegrond is. In toepassing van artikel 21, §§ 2 en 5 van de S.W.T. had de betrokkene inderdaad het bewijs moeten geleverd hebben van zijn mondelinge en schriftelijke kennis van het Frans.
 (advies nr. 16.124/II/PF van 13 juni 1985).

P.T.T. - le gewestelijke directie - 1) omzendbrief nr. 19 van 18 februari 1985 - herneming richtlijnen van de nota van de staatssecretaris van 28 februari 1985 betreffende de kennis van de 2e taal overeenkomstig artikel 21 S.W.T. opgelegd aan alle personeelsleden tewerkgesteld in de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad - punt 3. 2, laatste lid omzendbrief : exceptie van personeelsleden titularis vóór 1 september 1963 van betrekking in Brussel-Hoofdstad en nog steeds in hetzelfde niveau tewerkgesteld - artikel 68 S.W.T. - overgangsbepalingen ter vrijwaring verkregen rechten personeel per 1 september 1963 verbonden met die plaatselijke diensten - K.B. nr. 6 van 30 november 1966 ter uitvoering artikel 68 S.W.T.- artikel 3 : eentaligen ontoelaatbaar tot ambten met omgang met het publiek - behouden van betrekking tot mogelijkheid zich voordoet tot overplaatsing naar dienst overeenkomstig zijn taalstatuut mits niet-benutting van taken waar omgang met publiek vereist is - vrijstelling taalexamen in geval van niet-bevordering en niet-belasting met taken waar omgang met publiek is vereist - strijdigheid van p. 1.3.2., laatste lid met artikel 68 S.W.T. en artikel 3 K.B. nr. 6.

2) functionele loopbaan - vlakke loopbaan - niet dezelfde kenmerken ter beëindiging - aanwijzing tot hogere graad moet toegang tot afzonderlijke betrekking uitmaken - deliberatoir element vrijwaringsmaatregelen - enkel bij functionele loopbaan - terkeuze-
 stelling, ontoelaatbaar door pt 3.2, laatste lid.

De V.C.T. stelt vast dat de exceptie aangevoerd door de omzendbrief aangaande de personeelsleden die voor 1 september 1963 tewerkgesteld waren in de plaatselijke diensten in Brussel-Hoofdstad om zich te gedragen naar de taalkennisrichtlijnen geconcipieerd in de nota van Staatssecretaris, enkel opgaat indien zij nog niet bevorderd zijn naar een hoger niveau, hetzij buiten of binnen dezelfde functionele loopbaan.
 (advies nr. 17.092/II/PN van 12 december 1985).

5. Gebruik van talen in de binnendiensten.

M.I.V.B. - uitreiken Franstalige documenten i.v.m. loonafrekening aan Nederlandstalig personeelslid - Gewestelijke dienst in de zin van artikel 35, § 1, b S.W.T. - toepassing artikel 17, § 1, B, 1e der S.W.T.

De V.C.T. stelt vast dat de M.I.V.B. een gewestelijke dienst is in de zin van artikel 35, § 1, b der S.W.T., die overeenkomstig artikel 17, § 1, B, le der S.W.T. voor een zaak die een ambtenaar van de dienst betreft de taal van diens toelatingsexamen of de taal van de groep waartoe betrokkene behoort op grond van zijn hoofdtal, moet gebruiken, i.c. het Nederlands. Volgens de vaste jurisprudentie van de V.C.T. dienen dergelijke diensten in de zin van 35, § 1, b der S.W.T. bovendien de documenten, welke individueel bestemd zijn voor een personeelslid, en die hem i.c. thuis werden toegezonden, ééntalig in de taal van dat personeelslid te stellen, (cfr. bv. het V.C.T.-advies nr. 14.036 van 10 juni 1982 waarbij de V.C.T. oordeelde dat het depot van de Electriciteit en de Signalisatie te Etterbeek - een dienst in de zin van artikel 35, § 1, a der S.W.T. - géén tweetalige, speciaal voor elk personeelslid bestemde factuur mocht opstellen).
(advies nr. 17.053/II/PN van 2 mei 1985).

N.M.B.S. - Gewestelijk Geneeskundig Centrum Brussel - Nederlandsonkundig arts-medewerker.

Uit de inlichtingen is gebleken dat de werkkring van het Gewestelijk Geneeskundig Centrum Brussel zich uitstrekt over Brussel-Hoofdstad, de randgemeenten en eentalige gemeenten van het Nederlandse en het Franse taalgebied. Derhalve is het Gewestelijk Geneeskundig Centrum Brussel een gewestelijke dienst in de zin van artikel 35, § 1, b, der S.W.T. en valt onder dezelfde regeling als de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn.

De V.C.T. oordeelt dat de klacht gegrond is en dringt er bij de N.M.B.S. op aan dat de nodige maatregelen worden genomen opdat Nederlandstalige personeelsleden zouden worden onderzocht door een Nederlandstalige geneesheer.
(advies nr. 17.040/II/PN van 9 mei 1985).

N.M.B.S. - Sociaal Kanton nr. 22 verbonden met gewestelijk geneeskundig centrum - gewestelijke dienst in de zin van artikel 35, § 1, b S.W.T. - functie van maatschappelijk assistent voorlopig toegekend aan bedienden die de kennis van de andere taal niet hebben bewezen - toepassing artikel 17, B, 1° S.W.T. - bewijs van kennis tweede taal op grond van artikel 21, § 5 S.W.T.

De V.C.T. stelt vast dat de maatschappelijk assistent van een sociaal kanton de kontaktpersoon is tussen het gewestelijk geneeskundig centrum van de N.M.B.S. en het personeel, met het oog op het behartigen van de sociale problemen. In het uitoefenen van zijn functie is deze persoon aangewezen op persoonlijke en schriftelijke kontaktnamen met de rechthebbers.

De maatschappelijk assistent treedt aldus in betrekking met een ambtenaar van de dienst en derhalve dient hij, via artikel 35, § 1, b, op grond van artikel 17, B, 1°, van de S.W.T. de taal te gebruiken van diens toelatingsexamen of bij ontstentenis van zulk examen, de taal van de groep waartoe betrokkene behoort, op grond van zijn hoofdtal.

De maatschappelijke assistent dient dan ook, op grond van artikel 21, § 5, van de S.W.T. te bewijzen dat hij (zij) een aan de aard van de waar te nemen functie aangepaste kennis van de tweede taal bezit.
(advies nr. 17.108/II/PN van 6 juni 1985).

P.T.T.

- a) 10e Regionale Directie - vaststellen van uitsluitend Nederlandstalige opmerkingen en aanbevelingen aan Franstalige bedienden van Brussel X - beantwoorden verzoek Franstalige klager met Nederlandstalig document - Gewestelijke dienst - toepassing artikel 35, § 1, b S.W.T. aangaande opmerkingen en aanbevelingen - toepassing artikel 17, § 1, B aangaande het verzoek.
- b) Centraal Sekretariaat Brussel X - verstrekken van uitsluitend Nederlandse dienstonderrichtingen aan het personeel - voorschrijven van uitsluitend gebruik van Nederlandstalige documentatie - toepassing artikel 35, § 1, b S.W.T.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht stelt i.v.m. de eerste klacht vast dat in een gewestelijke dienst, zoals bedoeld bij artikel 35, § 1, b, der S.W.T., de geïndividualiseerde documenten, onderrichtingen enz.... die voor de binnendienst aan personeel van één bepaalde taalrol of - groep gericht zijn, in één taal worden gesteld op basis van artikel 17, § 2 der S.W.T. (zie V.C.T.-advies nr. 3119 van 3 juni 1971). Vermits het P.V. ook gebruikt wordt voor de beoordeling van die ambtenaar, is het een document dat hem "betreft", zodat het tevens overeenkomstig artikel 17, § 1, B, le der S.W.T., in zijn taal moet gesteld worden (zie V.C.T.-advies nr. 16.059 van 6 september 1984 e.a.). Zo deze ambtenaar echter op basis van die dokumenten een algemene dienstnota voor de ondergeschikte personeelsleden stelt, of hen delen ervan wil ter kennis geven, dient dit overeenkomstig artikel 17, § 2, der S.W.T. in het Nederlands en in het Frans te geschieden.

Uit de verstrekte documenten blijkt tenslotte dat de klacht van de A.P.W.F.S.P. in binnendienst overeenkomstig artikel 17, § 1, B, 2e der S.W.T. in het Frans werd afgehandeld en dat die organisatie overeenkomstig artikel 19 der S.W.T. een Franstalig antwoord ontving.

Wat de tweede klacht betreft is de V.C.T. van oordeel dat de nota's i.v.m. een algemene personeelsmaatregel ten onrechte door de betrokken gewestelijke dienst enkel in het Nederlands werden gesteld; Overeenkomstig artikel 35, § 1, b, en 17, § 2 der S.W.T. diende dit Centraal Sekretariaat van Brussel X dergelijke algemene onderrichtingen in het Nederlands en in het Frans te stellen.
(advies nr. 16.314/II/PF van 9 mei 1985).

R.T.T. - Gewest Brussel - Dienst Telefoongids - enkel Nederlandstalige lijsten gevoegd bij nota die een aantal zaken bevat die tegelijk in Nederlandse en in Franse taalgebied en in Brussel-Hoofdstad gelokaliseerd zijn zonder aanwijsbare oorsprong - zaak behandeld door ambtenaar van de Nederlandse taalrol.

De dienst Telefoongids van het Gewest T.T. Brussel is een gewestelijke dienst in de zin van artikel 35, § 1, b, der S.W.T. Bij toepassing van artikel 17, § 1, B, 3e der S.W.T. werd de nota in het Nederlands gesteld, vermits deze zaak aan een ambtenaar van de Nederlandse taalrol werd toevertrouwd. Overeenkomstig artikel 17, § 1, le alinea en artikel 17, § 1, B, 3e der S.W.T. heeft deze gewestelijke dienst vervolgens de nota in het Nederlands doorgezonden aan zijn centrale dienst, nl. het Departement P.R. en C.D., omdat het dossier oorspronkelijk in het Nederlands geopend was. Derhalve is de klacht ontvankelijk maar niet gegrond).
(advies nr. 17.125/II/PF van 24 oktober 1985).

R.T.T. - uitsluitend Nederlandstalige lijst R.T.T.-brandstofpompen te Brussel-Hoofdstad geldend voor ambtsgebied T.T.-Brussel, G.A.M. en centrale administratie - algemene onderrichting aan personeel - toepassing artikel 35, § 1 en 39, § 2 en 17, § 2.

Deze lijsten betreffen de R.T.T.-brandstofpompen te Brussel-Hoofdstad en derhalve dienen zij, als een algemene onderrichting aan het personeel van de centrale diensten en de diensten in de zin van de artikelen 35, § 1 en 17, § 2 der S.W.T. in het Nederlands en in het Frans ter beschikking gesteld te worden.
(advies nr. 17.126/II/P van 24 oktober 1985).

Allerlei - Ministerie van Financiën.

- Hypotheekbewaarders.

De V.C.T. is van oordeel dat de kantoren voor de Bewaring van de hypotheek buitendiensten zijn van het Bestuur van de B.T.W., registratie en domeinen; dat, rekening houdend met de rol van de bewaarders zoals die bepaald wordt door de wet van 21 ventôse van het jaar VII en door de hypothecaire wet van 16/12/1851 het gaat om openbare diensten met een sui-generis karakter maar waarop de S.W.T. toepasselijk zijn bij gebrek aan een desbetreffende bijzondere taalwet (cfr. advies V.C.T. nr. 14.137/II/P van 18/11/1982).

Dat de hypotheekkantoren gewestelijke diensten zijn in de zin van de S.W.T., met uitzondering van het 4de hypotheekkantoor van Antwerpen waarvan de werkkring het hele land bestrijkt, en dus een uitvoeringsdienst is met zijn zetel buiten Brussel-Hoofdstad.

Derhalve, daar de overschrijving van akten door hypotheekbewaarders door geen enkele uitdrukkelijke bepaling van de S.W.T. geregeld wordt, mogen de hypotheekbewaarders een wettelijk in een landstaal gestelde akte dan ook niet weigeren. De V.C.T. stelt nimmer vast dat de overschrijving een in binnendienst volbrachte handeling is waarvoor de dienst de door de S.W.T. voorgeschreven taal of talen moet gebruiken.

De V.C.T. heeft het nuttig geacht de aandacht van de Minister van Financiën te vestigen van de wet van 16 december 1851 en de S.W.T. Van een hypotheekbewaarder kan niet geëist worden dat hij een akte overschrijft in een taal, zelfs een landstaal, die hij wettelijk niet moet kennen.

Inzake de kantoren voor de bewaring van hypotheek waarvan de werkkring enkel gemeenten zonder speciaal stelsel van het Nederlandse taalgebied bestrijkt, wordt de materie geregeld bij decreet van de Vlaamse Raad van 30 juni 1981.

Gebruik makend van het initiatiefrecht dat ze ingevolge artikel 61, § 1 van de S.W.T. bezit, stelt de V.C.T. het volgende voor :

- de hypotheekbewaarder verricht de overschrijving in de taal van zijn gebied;
- als de akte in een andere taal moet overgeschreven worden, wordt er een vertaling door een beëdigd vertaler of die op een andere wijze gewaarmerkt is, bijgevoegd; de akte wordt evenwel in haar oorspronkelijke taal gedeponereerd om eventueel geraadpleegd te worden door belanghebbenden;
- iedere belanghebbende die de vertaling zou betwisten, kan er op eigen kosten een andere laten maken of ze vragen aan de gouverneur van de provincie waartoe het kantoor voor bewaring van de hypotheek behoort, of aan de gouverneur van de provincie Luik als de akte in het Duits is gesteld;
- iedere verdere betwisting over de vertaling zal voor de bevoegde rechtbank worden gebracht.

(advies nr. 16.130A van 12 december 1985).

- Registratiekantoren.

Klacht tegen de Minister van Financiën in verband met de onderrichting nr. 72 van 27 december 1981.

Na onderzoek van deze onderrichting heeft de V.C.T. de minister van Financiën verzocht zijn onderrichtingen aan te passen aan de geldende wetgeving.

In dat verband heeft de V.C.T. de aandacht gevestigd op de volgende punten :

1. De beslissing een akte of geschreven stuk te registreren in de vorm van een copie gesteld in een andere taal dan die welke het registratiekantoor wettelijk verplicht is, in binnendienst te gebruiken, druist in tegen de bepalingen van de samengeschakelde wetten op het taalgebruik.
2. Het invoeren van het begrip "localisatie" m.b.t. de gewestelijke diensten in de zin van artikel 34, § 1 der S.W.T., werd door die wetten niet voorgeschreven.
3. Buiten de gevallen waarin het decreet van 30 juni 1981 van de Vlaamse Raad van toepassing is, dient voor de vertaling te worden gezorgd door het registratiekantoor dat zich, zo nodig, kan richten tot de Gouverneur van de provincie van zijn ambtsgebied of tot de Gouverneur van de provincie Luik indien er Duits bij te pas komt. Bovendien elke vertaling, wanneer ze noodzakelijk blijkt, ten laste komt van de dienst die ze moet aanvragen bij de door artikel 13, § 3 van de S.W.T. bepaalde instanties.

(advies nr. 16.130B van 12 december 1985).

B. Plaatselijke diensten : gemeenten en O.C.M.W.'s - Agglomeratie Brussel.

1. Mededelingen aan het publiek.

Gemeente Watermaal-Bosvoorde.

Eentalig Nederlandse publicatie in B.S. van wervingsbericht.

Een door het gemeentebestuur bekend gemaakt bericht tot werving van personeel, is volgens de vaste rechtspraak van de V.C.T., een bericht of mededeling bestemd voor het publiek, in de zin van de S.W.T.

De gemeente Watermaal-Bosvoorde maakt deel uit van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad. Overeenkomstig artikel 18 van de S.W.T. dienen de plaatselijke diensten, gevestigd in Brussel-Hoofdstad, hun berichten en mededelingen bestemd voor het publiek, te stellen in het Nederlands en in het Frans. De bewoordingen "in het Nederlands en in het Frans" moeten volgens de vaste rechtspraak van de V.C.T. verstaan worden in de betekenis dat al de teksten gelijktijdig en integraal dienen voor te komen; dat de twee talen op strikte voet van gelijkheid dienen te staan en dat aan die vereiste voldaan is zodra de Nederlandse en de Franse teksten op die wijze worden geplaatst dat zij één geheel vormen.

Een bericht betreffende de werving van personeel dient door de gemeente Watermaal-Bosvoorde, gemeente behorend tot Brussel-Hoofdstad in het Belgisch Staatsblad gelijktijdig te worden gesteld in het Nederlands en in het Frans.

(advies nr. 16.297 van 31 januari 1985).

- Stad Brussel - Koninklijk Circus.

Private medewerker in de zin van artikel 50 van de S.W.T. - Eentalig Franse melding in telefoonboek.

Daar Mevrouw voor rekening ten ten voordele van de stad Brussel het Koninklijk Circus dient te beheren, kan ze volgens de V.C.T. aanzien worden als private medewerkster in de zin van artikel 50 van de S.W.T. Ze moet derhalve de taalverplichtingen opnemen die de stad Brussel zelf zou hebben.

Volgens de vaste rechtspraak van de V.C.T. is de vermelding in het telefoonboek een bericht of mededeling bestemd voor het publiek in de zin van de S.W.T.

Overeenkomstig artikel 18 van de S.W.T. stellen de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad hun berichten en mededelingen bestemd voor het publiek in het Nederlands en in het Frans.

(advies nr. 15.233/II/P van 3 oktober 1985).

2. Betrekkingen met particulieren.

- Agglomeratie Brussel - Tweektalig aanslagbiljetkohieruittreksel betreffende belasting op ophaling huisvuil toegestuurd aan Nederlandstalige.

De V.C.T. stelt vast dat, ondanks haar vroegere adviezen (cfr. ondermeer nrs. 15.105, 15.300, 15.306 en 15.307/PN van 29 maart 1984), de Agglomeratie Brussel nog steeds de genoemde documenten tweektalig toestuurde, met in de meeste gevallen het adres van Nederlandstaligen in het Frans.

Uit het onderzoek blijkt dat, wanneer de administratie niet de taal van de belastingplichtige kent, zij systematisch het adres in het Frans stelt. Deze ten onrechte gevolgde praktijk kan de V.C.T. niet aanvaarden.

De V.C.T. bevestigt haar vaste rechtspraak en oordeelt dat het toesturen van een aanslagbiljetkohieruittreksel dient te worden beschouwd als een betrekking met een particulier.

Overeenkomstig artikel 19 van de S.W.T., waarnaar wordt verwezen door artikel 35, § 1, a, van de S.W.T., voor wat de toepassing van de taalwetgeving betreft door de gewestelijke diensten waarvan de werkring uitsluitend gemeenten uit Brussel-Hoofdstad bestrijkt, gebruiken deze diensten in hun betrekkingen met een particulier, de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

De V.C.T. oordeelt bijgevolg dat de Agglomeratie Brussel, bij het opstellen van een aanslagbiljet-kohieruittreksel, zowel de voorgedrukte als de gepersonaliseerde vermeldingen dient te stellen in de taal van de belastingplichtige, zijnde het Nederlands of het Frans.

Zij wijst tevens op de nietigheid van het genoemde belastingdocument ingevolge de bepalingen van artikel 58, 1e lid, van de S.W.T.

(adviezen nrs. 17.060/II/P van 20 juni 1985 en 17.011/II/P van 18 april 1985).

- Identificatiekenteken van de politieagenten.

zie rubriek VI, eentalige gemeenten.

3. - getuigschriften.

- Gemeente Jette - Franstalige sportbrevetten aan Nederlandstalige kinderen - taalstelsel van het verstrekt onderwijs.

De V.C.T. oordeelt dat het sportbrevet, uitgereikt door het gemeentebestuur, moet beschouwd worden als een getuigschrift in de zin van de S.W.T.

Overeenkomstig artikel 20 van de S.W.T., stellen de plaatselijke diensten, gevestigd in Brussel-Hoofdstad, de getuigschriften die aan particulieren worden afgegeven, in het Nederlands of in het Frans, naargelang van de wens van de belanghebbende.

Volgens de vaste rechtspraak van de V.C.T. bepaalt het taalstelsel van het verstrekte onderwijs, de taal van de leerling.

(advies nr. 16.225/II/P van 24 januari 1985).

- Gemeente Oudergem - Eentalig Nederlandstalige vermelding op franstalig getuigschrift van goed gedrag en zeden.

De V.C.T. stelt vast dat het getuigschrift van goed gedrag en zeden een getuigschrift is in de zin van de S.W.T.

Overeenkomstig artikel 20, § 1 van de S.W.T., stellen de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad de getuigschriften die aan particulieren worden afgegeven, uitsluitend in het Nederlands of in het Frans, naargelang van de wens van de belanghebbende.

(advies nr. 16.298/II/P van 30 mei 1985).

IV. Gemeenten met speciale regeling

A. Berichten aan het publiek

Gemeente Voeren - voormalig gemeentehuis St. Pieters-Voeren - ééntalig Frans
 uithangbord "Bibliothèque" behorend tot een vrije Franstalige bibliotheek erkend en gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap - private kulturele instelling met opdracht die het kader van een privaat bedrijf te buiten gaat of door de wet op de openbare machten toevertrouwd in het algemeen belang - toepassing art. 1, § 1, 2e lid S.W.T. - bijzondere toestand - toelating.

De "Bibliothèque libre française" te Sint-Pieters-Voeren is erkend en gesubsidiëerd wordt door de Franse Gemeenschap op grond van de wet van 17 oktober 1921 betreffende de openbare bibliotheken, gewijzigd bij wetten van 19.6.1947 en 7.7.1969, en opgeheven door het decreet van de Franse Gemeenschapsraad van 28 februari 1978, "Decrèt organisant le service public de la lecture", dat een overgangstermijn van 10 jaar bepaalt binnen dewelke de bibliotheken, erkend op grond van de wet van 1921, van de regeling daarin voorzien, kunnen blijven genieten, ofwel zich aanpassen aan de bepalingen van het decreet.

De "Bibliothèque libre française" is een private kulturele instelling. In meerdere adviezen heeft de Vaste Commissie voor Taaltoezicht gesteld dat private kulturele instellingen niet onder de toepassing van de taalwetgeving vallen, ten ware zij belast zijn met een opdracht die het kader van een privaat bedrijf te buiten gaat of die de wet of de openbare machten hen hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen (artikel 1, § 1, 2e lid van de S.W.T.). Om hiertoe te besluiten is volgens de vaste rechtspraak van de V.C.T. een samenloop van verschillende beoordelingselementen noodzakelijk, zoals de erkenning, de subsidiëring, de controle van de voogdijorganen, de medewerking van openbare ambtenaren, het gebruik van openbare lokalen enz....

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht is evenwel van oordeel dat het hier een bijzondere toestand betreft. De betrokken bibliotheek richt zich met name uitsluitend tot het Franstalige lezerspubliek. Om verwarring te vermijden kan de V.C.T. er dan ook mee akkoord gaan dat kwestieuze uithangbord eentalig in het Frans is gesteld.

(nr. 14.124/II/P dd. 3.1.85)

Gemeente Voeren - Provinciale School - bericht aan Franstaligen in franstalige streekpers met adres in Nederlands gesteld - bestuurlijke handeling onder toepassing van art. 1, § 2, 4° lid S.W.T. - toepassing art. 11, § 2, 2e lid S.W.T. - exceptie.

Een bericht vanwege een schooloverheid gepubliceerd in de pers, moet worden beschouwd als een natuurlijke handeling van de schooloverheid, die als dusdanig onder toepassing valt van het K.B. van 18 juli 1966, houdende samenschakeling van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T., artikel 1, § 1, 4e lid). Derhalve zijn de schooloverheden echter gehouden de S.W.T. in verband met de plaatselijke diensten, na te leven.

Op grond van artikel 11, § 2, 2e lid van de S.W.T., dienen in een taalgrensgemeente de berichten en mededelingen bestemd voor het publiek, gesteld te worden in het Nederlands en in het Frans.

De V.C.T. is evenwel van oordeel dat het bericht in kwestie uitdrukkelijk bestemd is voor de Franse taalgroep en dit wegens de eigenheid van het onderwijs. Derhalve dient het adres van de Provinciale School te 's Gravenvoeren, vermeld in het bericht aan de Franstalige bevolking in het tijdschrift "Visé-Magazine", in het Frans te worden gesteld omdat het een cursus Nederlands betreft bestemd voor Franstaligen.

(nr. 16.203/II/PF dd. 3.1.85)

Gemeente Voeren - P.T.T. kantoor - gebruik van eentalig Nederlandse datumstempel - toep. art. 11, § 2, 2e lid S.W.T.

Het aanbrengen van de datumstempel op een telegram, is bedoeld als aanduiding van de plaats van waaruit en de dag waarop het

telegraafkantoor zich belast met het overmaken van het telegram aan de bestemming.

Volgens de vaste rechtspraak van de V.C.T. zijn de vermelding van het kantoor en de datum, bestemd tot voorlichting van de betrokkenen. Ze dienen derhalve te worden beschouwd als een bericht of mededeling bestemd voor het publiek.

Het telegraafkantoor van Voeren bedient uitsluitend de zes Voerense deelgemeenten. Het is derhalve een plaatselijke dienst in de zin van de bij K.B. van 18 juli 1966 samengeschakelde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.).

Overeenkomstig artikel 11, § 2, 2de lid van de S.W.T., stellen de plaatselijke diensten van de taalgrensgemeenten hun berichten en mededelingen bestemd voor het publiek, in het Nederlands en in het Frans.

(nr. 16.231/II/PF dd. 24.1.85)

Gemeente Voeren - afdeling Rode Kruis van België - aankondiging bloedinzameling enkel in Nederlands - toepassing art. 11, § 2, 2e lid S.W.T.

De V.C.T. stelt vast dat de afdelingen van het Rode Kruis van België, krachtens artikel 38 van de statuten van deze instelling, goedgekeurd bij Koninklijk besluit van 9 augustus 1961, een plaatselijk karakter hebben. Ze zijn derhalve te beschouwen als plaatselijke diensten in de zin van de S.W.T.

De aankondiging van een bloedinzameling via een aanplakbrief dient volgens de V.C.T. beschouwd te worden als een bericht of mededeling, bestemd voor het publiek in de zin van de S.W.T. stellen de plaatselijke diensten van de taalgrensgemeenten hun berichten en mededelingen bestemd voor het publiek, in het Nederlands en in het Frans.

(nr. 16.285/II/PF dd. 24.1.85)

Gemeente Voeren - Kerkfabriek St. Martens-Voeren - bekendmaking in streekpers van verpachting van een weide - adres van weerlegging van de aanbiedingen in het Nederlands gesteld.

De V.C.T. stelt vast dat de Kerkfabrieken - die het voorwerp zijn van het Organiek Decreet van 30 december 1809, aangevuld en gewijzigd bij wet van 4 maart 1870 - instellingen zijn die tot taak hebben het beheer te verzekeren van de tijdelijke belangen van de eredienst binnen de grenzen van het grondgebied van de parochies, de hulpkerken of kapellen waarvan zij afhangen. Zij genieten de rechtspersoonlijkheid en zijn als openbare instellingen onderworpen aan een controle van de openbare overheid, evenals aan de toepassing van de S.W.T.: Kerkfabrieken zijn een plaatselijke dienst.

De aankondiging van de verpachting van een weide door de Kerkfabrieken dient te worden beschouwd als een bericht of mededeling aan het publiek.

Overeenkomstig artikel 11, § 2, 2de lid van de S.W.T. worden de berichten en mededelingen bestemd voor het publiek en uitgaande van de plaatselijke diensten van de taalgrensgemeenten, gesteld in het Nederlands en in het Frans.

(Nr. 17.013/II/PF dd. 21.2.85)

Gemeente Kraainem - Intercommunale Interza - Gewestelijke dienst in de zin van art. 34, § 1, der S.W.T. - tweetalig bericht betreffende het ophalen van huisvuil - toepassing art. 34, § 1, 3) lid - toepassing art. 24 S.W.T.

De Intercommunale vereniging voor vuilverwijdering voor Zaventem en omliggende gemeenten bedient de gemeenten Kampenhout, Kraainem, Steenokkerzeel, Wezenbeek-Oppem en Zaventem.

In het verslag dat door de heer Saint-Remy werd uitgebracht namens de Commissie van Binnenlandse Zaken van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, worden de Intercommunales uitdrukkelijk vermeld als diensten in de zin van artikel 1, § 1, 1° van de op 18 juli 1966 samengeschakelde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.).

"Interza" moet in de zin van de S.W.T. beschouwd worden als een gewestelijke dienst in de zin van artikel 34, § 1, a, dat de gewestelijke diensten betreft waarvan de werkkring met een speciale taalregeling of met verschillende regelingen uit het Nederlandse of het Franse taalgebied bestrijkt en waarvan de zetel gevestigd is in hetzelfde gebied.

Artikel 34, § 1, 3e lid in fine bepaalt dat de gewestelijke dienst de berichten, mededelingen en formulieren die aan het publiek worden verstrekt door de bemiddeling van de plaatselijke diensten, in de taal of talen stelt welke die diensten voor soortgelijke bescheiden moeten gebruiken.

Krachtens artikel 24 stellen de plaatselijke diensten in de tandgemeenten de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans.

Aangezien het bericht verspreid werd via uw bestuur heeft de V.C.T. de klacht ontvankelijk maar ongegrond verklaard.

(nr. 16.292/II/PN dd. 27.9.85)

Gemeente St. Genesius-Rode - publicatie officiële mededelingen enkel in het Nederlands in streekpers - toepassing art. 24 - S.W.T.

Overeenkomstig artikel 24 van de op 18 juli 1966 samengeschakelde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, stellen de plaatselijke diensten die gevestigd zijn in de randgemeenten, de berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans.

(nr. 17.120/II/PF dd. 12.9.85)

Gemeente St. Genesius-Rode - Bestuur der Directe Belastingen - uitreiken fietsplaten enkel Nederlandstalige aangifteformulieren ter beschikking van het publiek - toepassing art. 24 - S.W.T.

Krachtens artikel 24 van de S.W.T. stellen de plaatselijke diensten die gevestigd zijn in de randgemeenten, de berichten, mededelingen

en formulieren die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans. Derhalve moeten ze ook in beide landstalen beschikbaar zijn.

(nr. 17.119/II/PF dd. 30.10.85)

B. Betrekkingen met partikulieren

Gemeente Drogenbos - Gemeentebestuur - gebruik van voorgedrukt tweetalig briefpapier - toepassing art. 25, 1e lid S.W.T. - inzake taalgebruik in betrekkingen met partikulieren - eenheid in gebruikte taal

De V.C.T. oordeelt dat een brief door het gemeentebestuur gericht aan een particulier of private vereniging, beschouwd moet worden als een betrekking met een particulier.

De gemeente Drogenbos, randgemeente zoals bedoeld in artikel 7 van het Koninklijk besluit van 18 juli 1966, houdende samenschakeling van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.), dient, op grond van artikel 25, 1ste lid van de S.W.T., in haar betrekkingen met partikulieren, de door de betrokkenen gebruikte taal te gebruiken, in zoverre die taal het Nederlands of het Frans is.

Volgens de vaste rechtspraak van de V.C.T. maakt de gedrukte hoofding op een brief deel uit van de briefwisseling of maakt er in elk geval een aanvullend bestanddeel van uit, en zijn de aanvullende bestanddelen aan hetzelfde taalstelsel onderworpen als de hoofdzaak, dit o.m. in toepassing van de rechtsregel " de bijzaak volgt de hoofdzaak". Derhalve dient de brief door het gemeentebestuur van Drogenbos, randgemeente, gestuurd aan een particulier, volledig in de door deze gebruikte taal te worden gesteld.

(nr. 16.226/II/PN dd. 24.1.85)

Gemeente Ronse - identiteitskaarten - gemeentelijke omzendbrief waarin mogelijkheid geboden wordt een Nederlandstalige of een Franstalige identiteitskaart te bekomen - overgang van Nederlandstaligen naar Frans taalstelsel is individueel recht in hoofde van inwoners van taalgrensgemeenten.

Het gebruik van de talen inzake het afleveren van identiteitskaarten wordt geregeld door het Koninklijk Besluit van 26 januari 1967.

Volgens artikel 4, § 2 van dit Koninklijk Besluit worden de gedrukte teksten gesteld en de kaarten ingevuld in de taal door de belanghebbende opgegeven, te weten het Nederlands of het Frans ondermeer in de gemeenten opgesomd in artikel 8, 3° tot 10° van de op 18 juli 1966 samengeschakelde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, dus in de taalgrensgemeenten waar de gemeente Ronse deel van uitmaakt.

De V.C.T. is van oordeel dat de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken, een inwoner van de taalgrensgemeenten geenszins verbiedt van taalrol te veranderen. De invoering van de faciliteiten in de taalwetgeving, met het oog op de bescherming van de minderheden, kreëert een individueel recht in hoofde van de inwoners van dergelijke gemeenten.

(nr. 16.293/II/PN dd. 14.2.85)

Gemeente Ronse - vernieuwing identiteitskaarten - documenten beschouwd als een betrekking met een particulier - toepassing van art. 12, laatste lid: mogelijkheid van taalkeuze.

Volgens de V.C.T. moet een dergelijk document in de zin van de op 18 juli 1966 samengeschakelde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, beschouwd worden als een betrekking met een particulier.

Bij toepassing van artikel 12, laatste lid, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken wenden de taalgrensgemeenten zich tot de particulieren in die van beide talen - het Nederlands of het Frans - waarvan de betrokkenen zich hebben bediend of het gebruik hebben gevraagd.

De V.C.T. was ook van oordeel dat in taalgrensgemeenten:

1. - een dergelijke bericht de particulier in zijn taal zal toegestuurd worden wanneer deze bekend is;

2.- het bericht de particulier de taal van het gebied zal toegestuurd worden wanneer zijn taal niet bekend is.

In dit geval zal het bericht een in de taal van de minderheid gestelde nota bene bevatten waarin staat dat de particulier, bij toepassing van artikel 12, laatste lid van de S.W.T. de mogelijkheid heeft de taal van deze minderheid te kiezen.

(nr. 17.044/II/P/N dd. 25.4.85)

Gemeente Kraainem - tweetalige aanslagbiljetten betaling huisvuilophaling - toepassing art. 25, al. 1 S.W.T.

Volgens de vaste rechtspraak van de V.C.T. dient het toesturen van een aanslagbiljet te worden beschouwd als een betrekking met een particulier, in de zin van de bij Koninklijk Besluit van 18 juli 1966 samengeschakelde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.)

Kraainem is een randgemeente zoals bedoeld bij artikel 7 van de S.W.T. Overeenkomstig artikel 25, eerste alinea, van de S.W.T., gebruiken de plaatselijke diensten van deze gemeenten in hun betrekkingen met particulieren, de door dezen gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Uw gemeentebestuur dient derhalve de aanslagbiljetten eentalig te stellen, zowel wat de voorgedrukte als wat de gepersonaliseerde vermeldingen betreft. Ze dienen bovendien de belastingplichtige te worden toegestuurd in de door de betrokkene gebruikte taal.

(nr. 16.300/II/PN dd. 25.4.85)

Gemeente Voeren - P.T.T. kantoor - eentalig Nederlandse melding van afhaling van aangetekende zending - Franse taalidentiteit bestemming bekend.

De V.C.T. oordeelt overeenkomstig haar vaste rechtspraak (cfr. o.m. advies nr. 3933 van 27/2/1975), dat het achterlaten van een dergelijk bericht in de brievenbus van een particulier, als een betrekking tussen het postkantoor, een plaatselijke dienst in de zin van de bij K.B. van 18 juli 1966 samengeschakelde wetten op het

Op grond van artikel 12, 3de lid van de S.W.T., wenden de plaatselijke diensten van de taalgrensgemeenten zich tot de particulieren in die van beide talen, het Nederlands of het Frans, waarvan de betrokkenen zich hebben bediend of het gebruik hebben gevraagd. (nr. 17.209/II/PF dd. 24.10.85)

D. Taalkennis van het personeel

P.T.T. - kantoor Ronse - kandidatuur tweetalige postbeambten 1e klasse van uitreikingsdiensten door eentaligen bezet - Voorrang beambten die voldoen aan de wettelijke voorschriften inzake de talenkennis - art. 15, § 1 S.W.T.

Voorrang aan tweetaligen bij de affectatie op vaste tweetalige posten in een taalgrensgemeente moet worden verleend en volgens de principes van het 1e gewest Brussel zoals vermeld in haar nota van 18.01.85. Het gebrek aan tweetalige kandidaten mag in het belang van de dienst, door eentaligen worden opgevangen, maar met dien verstande dat de desbetreffende eentalige beambten in de mogelijkheid gesteld worden hun toestand te regelen en zodoende tweetalig te worden.

(nr. 15.230/15.231/15.232/II/PN dd. 12.9.85)

P.T.T.-kantoor - Ronse - tewerkstelling eentalige personeelsleden op posten die voorbehouden zijn aan tweetalige personeelsleden - voorrang - art. 15, § 2, lid 5, S.W.T. 1° lid.

(nrs. 15.224/15.233/P/N dd. 13.6.85)

Gemeente Voeren - Douanediensden De Planck en Moelingen

1. Tewerkstelling Fransonkundige ontvanger - toepassing art. 15, § 2, 5e lid S.W.T. aangaande De Planck - toepassing art. 38, § 1 S.W.T. aangaande Moelingen.
2. berichten en mededelingen bestemd voor het publiek uitsluitend in het Nederlands.
3. inwendige dienstregeling in het Nederlands - kantoor Moelingen: gewestelijke dienst - toepassing art. 34, § 1, b, 2e lid.

Uit de inlichtingen verstrekt door de heer Minister van Financiën en uit het onderzoek ter plaatse blijkt dat op het grondgebied van de gemeente Voeren twee douaneontvangkantoren gevestigd zijn, namelijk De Planck en Moelingen.

De V.C.T. stelt vast dat de werkkring van het ontvangkantoor De Planck beperkt is tot de gemeente Voeren. Het is derhalve een plaatselijke dienst in de zin van de S.W.T. Op grond van artikel 15, § 2, 5e alinea, van de S.W.T., dient de ontvanger van dit kantoor tweetalig te zijn.

De V.C.T. stelt anderzijds vast dat de werkkring van het ontvangkantoor Moelingen gemeenten omvat met verschillende regeling uit het Nederlandse taalgebied en dat het derhalve een gewestelijke dienst is in de zin van artikel 34, § 1, a, van de S.W.T.

Overeenkomstig artikel 38, § 1, van de S.W.T. kan in dergelijke gewestelijke dienst niemand tot een ambt of betrekking benoemd of bevorderd worden indien hij de taal van het gebied niet kent, zijnde het Nederlands.

De gewestelijke dienst in de zin van artikel 34, § 1, a, van de S.W.T. dient echter, overeenkomstig artikel 38, § 3, van de S.W.T., zo te worden georganiseerd, dat het publiek zonder enige moeite te woord kan worden gestaan in de talen die deze wet voor de gemeenten uit het ambtsgebied erkent, zijnde het Nederlands en het Frans. Uit het onderzoek blijkt dat zich op dat vlak geen problemen stellen.

De berichten en mededelingen door deze gewestelijke dienst gericht aan het publiek, zijn overeenkomstig artikel 34, § 1, b, 3e lid, van de S.W.T., gesteld in het Nederlands en in het Frans.

Overeenkomstig artikel 34, § 1, b, 2e lid, van de S.W.T. gebruikt de aldus omschreven gewestelijke dienst in zijn binnendienst uitsluitend de taal van het gebied waar hij gevestigd is, in dit geval het Nederlands.

(nr. 17.012/II/PF dd. 5.12.85)

E. Allerlei.

- Identificatiekenteken van politieagenten.

Zie rubriek VI - Eentalige gemeenten.

V. Duits taalgebied

1. Gebruik van het Duits in openbare diensten

(centrale en uitvoeringsdiensten)

Het advies nr. 17.077/II/PN van 10 oktober 1985 werd door de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (V.C.T.) uitgebracht t.a.v. 15 ministeriële departementen en 37 officiële instellingen die in het gedrang kwamen door het antwoord dat in 1984 werd verstrekt op de parlementaire vragen van volksvertegenwoordiger VALKENIERS.

Die vragen hadden betrekking op de volgende punten :

- officiële benaming in het Duits;
- briefpapier en enveloppen met uitsluitend Duitstalige hoofding;
- Duitstalige formulieren
- officieel zegel met eentalig Duitse vermeldingen;
- gebruik van het Duits in de betrekkingen met gemeenten uit het Duits taalgebied;
- mogelijkheid van Duitse telefoongesprekken met particulieren.

Het ligt voor de hand dat de instellingen de bepalingen van de samengevatte wetten op het gebruik van detalen die op de materie van toepassing zijn, op een ongelijke manier toepasten en dat er dus geen type-advies kon worden uitgebracht.

Wat volgt, is niettemin het standpunt dat door de V.C.T. ter zake werd ingenomen :

1. **Officiële benaming.** Het gaat hier om een noodzakelijke voorwaarde op het stuk van de naleving van de wetsbepalingen. Desnoods kan een beroep worden gedaan op de "Commissie voor de officiële Duitse vertaling van de wetten, besluiten en verordeningen" die werd opgericht door de wet tot hervorming van de instellingen van de Duitse taalgemeenschap van 31 december 1983 (zie Raad Duitstalige Gemeenschap te Eupen).
2. **Enveloppen en briefhoofden.** Volgens de rechtspraak van de V.C.T. maken de hoofden op de enveloppen of op het briefpapier, deel uit van de brieven en moeten zij gesteld zijn in dezelfde taal als die brieven.
3. **Formulieren.** Bij toepassing van artikel 40, 2e lid der S.W.T., moeten in het Duits gestelde formulieren, zo nodig, ter beschikking van het Duitstalig publiek worden gesteld.
4. **Stempel.** Volgens de rechtspraak van de V.C.T., moet er gebruik worden gemaakt van een stempel met uitsluitend Duitstalige vermeldingen, wanneer die moet worden aangebracht op een Duitstalig document.
5. **Betrekkingen met gemeenten van het Duits taalgebied.** Volgens artikel 39, § 2 der S.W.T., moet het Duits worden gebruikt.

6. Telefoongesprekken met particulieren.
Vallen onder de toepassing van artikel 41, § 1 der S.W.T. :
gebruik van de die van de drie talen waarvan de particulier gebruik
heeft gemaakt.

2. Berichten en mededelingen aan het publiek

- Een bord dat door het Bestuur der Wegen op verzoek van de vereniging voor vreemdelingenverkeer van Butgenbach werd aangebracht met de bedoeling de toeristische attracties van de gemeente te vermelden, is een mededeling bestemd voor het publiek.

Aangezien de gemeenteraad van Butgenbach geen gebruik heeft gemaakt van de mogelijkheid die door artikel 11, § 3 der S.W.T. wordt gelaten, moet artikel 11, § 2,1e lid worden toegepast, dat het gebruik van het Frans en het Duits voorschrijft.

(Advies nr. 16.204/II/PD van 17 januari 1985).

- In verband met een klacht tegen de maatschappij TELECOO die de installaties van het toeristisch complex van de Vesderstuwdam te Eupen uitbaat, constateert de V.C.T. dat terzake niet kan worden gesproken van een concessie van een openbare dienst, aangezien de band die tussen het beheer van de stuwdam en de activiteit van het toeristisch complex bestaat, zoniet onbestaande, dan toch uitermate los is. Er is evenmin sprake van een taak die de openbare machten, in het belang van het algemeen aan het bedrijf zouden hebben toevertrouwd en, in welk geval, het zou gaan om een devolutie van een taak die te maken heeft met de plichten van de overheid.

De S.W.T. zijn dus niet op de maatschappij TELECOO van toepassing. Bijgevolg is de klacht tegen de uitsluitend in het Frans gestelde berichten aan het publiek (borden, prijslijsten etc.) ontvankelijk, maar niet gegrond. (Advies 16.190-16.280/II/PD van 28 november 1985).

3. Betrekkingen met particulieren

- Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers

Sommige diensten blijken a priori gebruik te maken van het Frans voor de betrekkingen die zij onderhouden met particulieren uit het Duits taalgebied. Duits wordt enkel gebruikt op uitdrukkelijk verzoek van de betrokkenen. De V.C.T. constateert dat het in casu gaat om een overtreding van het vermoeden juris tantum, volgens welk het Duits moet worden gebruikt, wanneer de taalidentiteit van de particulier de dienst niet bekend is. (Advies nr. 16.213/II/PD van 3 januari 1985).

- Regie van Telegrafie en Telefonie

Met toepassing van artikel 42, § 1 der S.W.T., heeft de V.C.T. geoordeeld dat er Duitstaligen in hun eigen taal moeten kunnen beschikken over de speciale R.T.T.-dienst "weersverwachtingen". De V.C.T. verzoekt derhalve de betrokken overheid de vereiste maatregelen te treffen. (Advies 16.263/II/PD van 20 juni 1985).

- De klacht tegen het Bestuur van het Vervoer dat Duitstalige ingezetenen inschrijvingsbrieven heeft bezorgd waarvan de ingevulde vermeldingen in het Duits en de gedrukte in het Frans waren gesteld, is gegrond. De betrokkenen hadden overigens, bij hun aanvraag, uitdrukkelijk aangestuurd op het gebruik van het Duits.

(Advies 17.098/II/PD van 10 oktober 1985).

Eveneens gegrond, is de klacht die tegen dezelfde dienst werd ingediend ingevolge het feit dat hij een in het Frans gestelde vraag om inlichtingen heeft opgestuurd, in antwoord op een "inschrijvingsaanvraag" die in het Duits was gesteld en ingevuld.
(Advies 17.129/II/PD van 10 oktober 1985).

- Adjunct-arrondissementscommissariaat van Malmedy :

De grenspassen die worden uitgereikt voor het oversteken van de grens buiten de diensturen ("voorlopige toelating"), evenals de aanvraagformulieren daarvoor, mogen niet in het Frans en het Duits zijn gesteld.

Dit formulier wordt uitgereikt op verzoek van een bepaald persoon en is dus gepersonaliseerd. Bijgevolg gaat het om een betrekking met een particulier. Het Adjunct-arrondissementscommissariaat van Malmedy, een gewestelijke dienst in de zin van artikel 36, § 2 der S.W.T., moet de taal gebruiken die ter zake is opgelegd aan de plaatselijke diensten van de woonplaats van de betrokkene. Hetzelfde geldt voor het opstellen van een grenspas die een getuigschrift is. De V.C.T. constateert dat de grenspas, tweetalig als hij momenteel is, een overtreding van de S.W.T. oplevert. De dienstzegel moet eveneens tweetalig zijn, d.w.z. de ene keer Frans, de andere keer Duits.

(Advies 17.158/II/PD van 10 oktober 1985).

4. Taalkennis van het personeel

- Regie van Posterijen

In verband met de geldigheid van de taalexamens die door de Commissie van het Ministerie van Verkeerswezen werden georganiseerd, heeft de V.C.T. haar advies nr. 3432/I/P van 25 januari 1973 bevestigd : ofschoon alleen het V.W.S. bevoegd is om de getuigschriften ten bewijze van de taalkennis voorgeschreven door de wet van 2 augustus 1963, uit te reiken, moet toch rekening worden gehouden met het sociaal aspect van het probleem, de verantwoordelijkheid van de Executieven en het feit dat de moeilijkheidsgraad van de examens georganiseerd door Verkeerswezen, vergelijkbaar is met die van het examen dat art. 9, § 2 van het K.B. nr. IX van 30 november 1966 voorschrijft.

Bijgevolg heeft de V.C.T. geoordeeld dat de beambte X voldoet aan de taalvoorwaarden die gesteld zijn om een betrekking waar te nemen bij de 9e gewestelijke directie van de Regie (Luik) die de zaken zal moeten behandelen welke betrekking hebben op het Duitse taalgebied (artikelen 36, § 1 en 38, § 2 der S.W.T.).

(Advies nr. 17.047 van 21 maart 1985).

- Bestuur van douanen en accijnzen

Het Bestuur van douanen en accijnzen leeft de S.W.T. niet na, wanneer het ambtenaren die de kennis van het Duits niet wettelijk hebben bezeten, aanwerft of tewerkstelt in de plaatselijke diensten van het Duitse taalgebied die de douanediensten van Eynatten en Eupen in casu zijn.

Het Bestuur overtreedt bovendien de bepalingen van artikel 15, § 1 der S.W.T. wanneer het ambtenaren bevordert die aan een plaatselijke dienst van het Duits taalgebied verbonden zijn en dat wettelijk bewijs van Duitse taalkennis al evenmin hebben geleverd.

Het aanwerven van tijdelijk personeel (tewerkgestelde werklozen) mag het Bestuur van Douanen en accijnzen niet vrijstellen van de toepassing der S.W.T. op het stuk van de voormelde vereisten.

Daarentegen bepaalt artikel 38, § 2 der S.W.T. geenszins dat de gewestelijke adjunct-directeur die aan het hoofd staat van een gewestelijke dienst in de zin van artikel 36, § 1, met zetel te Verviers, zijn kennis van het Duits moet hebben bewezen.

(Advies nr. 16.003/II/PD van 10 oktober 1985).

- Stuwdam op de Vesder te Eupen - Toeristisch complex

De S.W.T. zijn niet van toepassing op Telecoo, een maatschappij die het toeristisch complex van de Vesderstuwdam te Eupen uitbaat (zie nota hierboven, - berichten en mededelingen).

Overeenkomstig de gedragslijn die zij in gelijkaardige gevallen steeds heeft gevolgd, heeft de V.C.T. het Ministerie van Financiën, dat verantwoordelijk is voor het complex, verzocht in het contract en clausele op te nemen, waarbij wordt bepaald dat de concessiehouder zijn activiteiten derwijze regelen dat het publiek zonder enige moeite kan worden te woord gestaan in de taal of talen van de plaats waar die activiteiten worden uitgeoefend : in casu Duits en Frans.

Dit geldt in casu voor de taalkennis van het personeel en voor de omgang met het publiek.

(Advies 16.190-16.280/II/PD van 28 november 1985).

5. Allerlei.

- Identificatiekenteken van de politieagenten.

Zie rubriek VI - Eentalige gemeenten.

Gemeenten uit het Malmedyse

- Rijkswacht

Wanneer de territoriale rijkswachtbrigade van Malmedy iemand ondervraagt, vormt zulks een administratieve handeling en moet de dienst artikel 12, 2e lid van de S.W.T. toepassen : taal gebruikt door de particulier wanneer die taal het Frans of het Duits is.

Het proces-verbaal dat de betwiste dienst opstelt, is er gerechtelijke handeling waarop de wet van 15 juni 1935 op het gebruik van de talen in gerechtszaken van toepassing is en waaromtrent de V.C.T. niet bevoegd is.

De V.C.T. vraagt zich af of de rijkswachtbrigade van Malmedy - een plaatselijke dienst - wel de mogelijkheid ziet om het voorschrift van artikel 15, § 3 na te leven. Het personeel van de brigade omvat acht eentalig Franse onderofficieren waarvan er slechts één - een ondergeschikte onderofficier - een "feitelijke" kennis van het Duits bezit. Zij dringt aan opdat die toestand ten spoedigste wordt verholpen. (Advies nr. 17.045/II/PD van 20 juni 1985).

Akten.

- Akten van de Burgerlijke Stand.

Bij het inschrijven van geboorteakten in het Frans, voegt de Burgerlijke Stand van Malmedy zich naar de bepalingen van artikel 13, § 1 der S.W.T. De klacht van een Duitstalige inwoner van Rocherath is derhalve ontvankelijk, maar niet gegrond.

Een van dat wetsartikel afwijkende bepaling verplicht de Burgerlijke Stand van Malmedy er evenwel toe, elke belanghebbende die erom verzoekt, zonder bijkomende onkosten en zonder verantwoording van zijn aanvraag, een gewaarmerkte vertaling met waarde van uitgifte of van gelijkkluidend afschrift uit te reiken.

(Advies nr. 17.160/II/P/D van 10 oktober 1985).

- Allerlei.

- Identificatiékenteken van politieagenten.

Zie rubriek VI - Eentalige gemeenten.

VI. Eentalige gemeenten.

- Identificatiekenteken van de politieagenten - Vraag om advies.

De V.C.T. is van mening dat het karakter "betrekking met particulieren" de overwegende factor is die de taal bepaalt waarin dit kenteken moet gesteld worden. Het is evenwel ook een mededeling aan het publiek.

De V.C.T. adviseert derhalve als volgt :

1. In de eentalige gemeenten moet het voornoemde document in de taal van die gemeenten gesteld te worden.
2. In de gemeenten met een speciale taalregeling moet het document naargelang van het geval in het Nederlands en in het Frans, in het Frans en in het Nederlands, in het Duits en in het Frans, in het Frans en in het Duits gesteld te worden, met voorrang voor de taal van het taalgebied waartoe de betrokken gemeente behoort.
3. In Brussel-Hoofdstad dient het in het Nederlands en in het Frans gesteld met voorrang voor de taal van de houder.
4. In de gevallen 2 en 3 moeten dezelfde gegevens op dezelfde wijze in beide talen weergegeven worden (lettertype enz...).
5. Het document dient aldus opgesteld te worden dat het een onmiddellijke en volledige identificatie van de houder door de particulier mogelijk maakt.

(advies nr. 17.058/I/P van 18 april 1985).

BIJZONDER VERSLAG VAN DE NEDERLANDSE AFDELING

De Nederlandse afdeling van de V.C.T. hield in 1985 negen zittingen. Er werden in de loop van het jaar 50 klachten ingediend. De Nederlandse afdeling bracht in dat jaar 56 adviezen uit, verdeeld als volgt :

- 22 met betrekking tot de toepassing van de taalwetgeving in bestuurszaken (S.W.T. - K.B. van 18 juli 1966);
- 1 met betrekking tot het decreet van 30 juni 1975 houdende taalregeling in het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn;
- 1 met betrekking tot het decreet van 30 juni 1981 houdende aanvulling van de artikelen 12 en 33 van de S.W.T., wat betreft het gebruik van de talen in de betrekkingen tussen de bestuursdiensten van het Nederlandse taalgebied en de particulieren;
- 32 adviezen in verband met de toepassing van het decreet van 19 juli 1973 op het taalgebruik in het bedrijfsleven en in de arbeidsverhoudingen.

De behandeling van de dossiers gaf, naast het algemeen administratief onderzoek (het schriftelijk inwinnen van inlichtingen en het onderzoek op grond van bij het dossier gevoegde bewijsstukken), aanleiding tot 31 onderzoeken ter plaatse. In 12 gevallen, alle betreffende klachten tegen private bedrijven, konden geen overtredingen tegen het taaldecreet worden vastgesteld.

21 werkgevers hebben, bij toepassing van artikel 5 van het taaldecreet van 19 juli 1973, een aanvraag om vertaling van berichten, mededelingen, akten, getuigschriften en formulieren bestemd voor hun personeel, betekend aan de ambtenaren belast met het toezicht op de naleving van het decreet.

X

X

X

Overzicht van de in 1985 uitgebrachte adviezen.I. Toepassing van de taalwetgeving in bestuurszaken.1. Algemeen.

- Het Koninklijk Ballet van Vlaanderen is een instelling die belast is met een taak, door de openbare machten, in het belang van het algemeen, toevertrouwd aan een privaatrechtelijke instelling. De bepalingen van de S.W.T. betreffende de rechtspositie van het personeel en de organisatie van de diensten zijn erop van toepassing. Een zekere soepelheid t.a.v. de aanwerving van een artistiek directeur die het Nederlands niet machtig is, kan worden aanvaard met het oog op de bevordering van het eigen cultuurleven. Evenwel zou het onverantwoord zijn dat, na langdurig verblijf in het land en bij het vervullen van een leidinggevende opdracht, de persoon in kwestie niet zou voldoen aan de wettelijke taalvoorschriften (dossier 16.257/II/N).

..//..

- De gerechtelijke openbare verkoop is een handeling die, wat het verplichte taalgebruik betreft, valt onder de bepalingen van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken de bestuurlijke handelingen die daarbij worden gesteld vallen evenwel onder de toepassing van de S.W.T. (artikel 1, § 1, 4°) (dossier 16.068/II/N).
- Een bestuurssecretaris, specialiteit industrieel ingenieur, tewerkgesteld bij de G.O.M. Vlaams-Brabant, een gewestelijke dienst in de zin van artikel 34, § 1, a, van de S.W.T., moet voldoen aan de taalvereisten gesteld bij de artikelen 38, § 1, en 15, § 1, van de S.W.T. Het inlassen van een taalproef Engels in het aanwervingsexamen voor deze functie, waarbij de ambtenaar zoniet uitsluitend, dan toch overwegend de Engelse taal zal moeten gebruiken door de veelvuldige contacten met het buitenland, doet geen afbreuk aan de bepalingen van artikel 15, § 1, van de S.W.T. (dossier 17.233/II/N).
- De dienst public relations van de Rijkswacht, die verkeerslessen geeft aan de kust tijdens de zomermaanden, stelt administratieve handelingen in de zin van de S.W.T. Wanneer deze dienst als dusdanig optreedt in een gemeente van het homogeen Nederlandse taalgebied en met de medewerking van de gemeenteoverheid, dient hij de bepalingen in acht te nemen die van toepassing zijn op de plaatselijke diensten. De verklaringen door de dienst public relations aan de kinderen afgeleverd, ten bewijze dat zij deze verkeerslessen gevolgd hebben, moeten uitsluitend in het Nederlands gesteld worden. De wagen van de "Hoge Raad voor de Verkeersveiligheid" moet eentalig Nederlandse vermeldingen dragen wanneer hij aan de kust wordt gestationeerd. Het gaat hier immers om een mededeling van een centrale dienst via van een plaatselijke dienst (artikel 40, 1ste alinea S.W.T.). (dossier 16.219/II/N).
- Bij een klacht wegens het feit dat het terugzenden van poststukken om taalredenen, niet in alle postkantoren op dezelfde wijze wordt geïnterpreteerd, stelt de N.A. vast dat er voor de homogene taalgebieden geen officiële vertaling van straatnamen bestaat en dat de vrije vertaling ervan een gevaar oplevert voor vergissingen en voor een goede postbedeling. De Regie der Posterijen heeft terzake onderrichtingen verstrekt. Of deze onderrichtingen al dan niet correct worden toegepast door de postkantoren, kan de V.C.T. niet onderzoeken. (dossier 17.148/II/N).

2. Plaatselijke diensten.

A. Gemeentelijke plaatselijke diensten.

- Verkeersborden, aangebracht op de openbare weg, dienen beschouwd te worden als berichten bestemd voor het publiek. Zij dienen door een gemeente van het homogeen Nederlandse taalgebied, uitsluitend in het Nederlands te worden gesteld. Borden door een privé-school aangebracht op haar privaat domein, vallen niet onder de toepassing van de S.W.T. (dossier 17.110/II/N).
- Blusapparaten aangebracht in gebouwen van een gemeente uit het homogeen Nederlandse taalgebied, kunnen, ondanks de voorschriften van het Algemeen Reglement van de arbeidsbescherming, voorzien worden van uitsluitend Nederlandse gebruiksaanwijzingen; de op oude lijsten van schilderijen aangebrachte plaatjes vormen één geheel met het historisch kunstwerk en zijn derhalve van artistieke en niet van administratieve aard, zodat zij niet als bericht aan het publiek in de zin van de S.W.T. kunnen worden beschouwd (dossier 17.205-17.206/II/N).

- De Vereniging voor Vreemdelingenverkeer vervult een taak die de grenzen van het privaat bedrijf te buiten gaat, en kan als verlengstuk van de gemeenteadministratie worden beschouwd. De gemeentegids die door toedoen van deze dienst aan een nieuwe inwoner van een gemeente uit het homogeen Nederlandse taalgebied wordt afgeleverd, dient beschouwd te worden als een betrekking van een plaatselijke dienst met een particulier. Het kaartje "Met de beste groeten" erbij gevoegd dient dan ook uitsluitend in het Nederlands gesteld te worden (dossier 17.104/II/N).
- Het casino van Middelkerke is een geconcessioneerde dienst van de gemeente. Hij strekt niet verder dan het grondgebied van de gemeente en is derhalve een plaatselijke dienst in de zin van de S.W.T. Overeenkomstig artikel 11, § 3, mag deze plaatselijke dienst van een toeristische gemeente, als dusdanig erkend, zijn berichten bestemd voor toeristen stellen in de vier door het gemeentebestuur gestelde talen (dossier 17.151/II/N).
- De tweetalige kalenders verspreid door de huisvuilophaaldienst van de gemeente Grimbergen, gelegen in het homogeen Nederlandse taalgebied, zijn berichten of mededelingen bestemd voor het publiek in de zin van de S.W.T., uitgaande van een plaatselijke dienst. Zij dienen uitsluitend in het Nederlands te worden gesteld. (dossier 17.080/II/N).
- Steeds worden klachten neergelegd tegen gemeentebesturen wegens het gebruik van briefomslagen met tweetalige vermeldingen op de sluitklep. De briefomslag, deel uitmakend van de betrekking met de particulier, dient uitsluitend eentalig te zijn. (dossiers 16.318/II/N, 17.105 en 17.106/II/N).

B. Niet-gemeentelijke plaatselijke diensten.

- De speciale busdienst (N.M.V.B.) voor militairen, traject Vilvoorde (station) - Peutie (kazerne) beweegt zich uitsluitend op het grondgebied van de gemeente Vilvoorde. Hij is derhalve een plaatselijke dienst in de zin van de S.W.T. De vermelding van het traject is een bericht aan het publiek en moet uitsluitend in de taal van het gebied, het Nederlands, worden gesteld (dossier 17.095/II/N).
- De wisselkantoren in de stations van Gent en Brugge worden uitgebaat onder concessieovereenkomst waarin bepaald is dat zij hun berichten, mededelingen, formulieren enz ... bestemd voor het publiek moeten stellen in de taal van het gebied waar het kantoor gevestigd is. De stations van de N.M.B.S. zijn plaatselijke diensten in de zin van de S.W.T. De door de bedoelde wisselkantoren te gebruiken taal is uitsluitend het Nederlands (dossier 17.150/II/N).

3. Gewestelijke diensten.

- Landbouwcomices zijn verenigingen die belast zijn met een taak die de grenzen van het privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten hun hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen. Zij zijn derhalve gewestelijke diensten (bestrijken meerdere gemeenten) in de zin van de S.W.T. De berichten en documenten die zij verspreiden zijn berichten of mededelingen bestemd voor het publiek in de zin van de S.W.T. Zij dienen hun berichten en mededelingen bestemd voor het publiek, te stellen in de taal van hun gebied (dossier 16.253/II/N).

- De stoptrein Brussel-Leuven is een gewestelijke dienst in de zin van artikel 35, § 1, b, van de S.W.T. Hij valt derhalve onder dezelfde taalregeling als de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad. De treinwachter onderhoudt betrekkingen met particulieren. Hij dient tweetalig te zijn. (dossier 17.122/II/N).
- Een gewestelijke maatschappij voor de huisvesting, erkend door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting, is een gewestelijke dienst in de zin van de S.W.T. Indien zijn werkkring uitsluitend gemeenten omvat van het homogeen Nederlandse taalgebied, dient hij zijn afrekeningen voor de huurders te stellen in de taal van zijn gebied; het gaat om een betrekking met particulieren. (dossier 17.166/II/N).

4. Onbevoegdheid van de V.C.T. of niet toepasselijkheid van de S.W.T.

- In een klacht tegen een lokale radio wegens het uitzenden van Franstalige programma's oordeelde de N.A. dat, waar de taalregeling voor de lokale radio's ondergebracht is in het decreet van 6 mei 1982, houdende organisatie en erkenning van de niet-openbare radio's, dit een aangelegenheid is die niet behoort tot de taalwetgeving in bestuurszaken en dat de V.C.T. derhalve onbevoegd is terzake (dossier 17.067/II/N).
- De rederij Benelux die boottochten organiseert op de Gentse binnenwateren, heeft geen juridische band met de stad Gent. De S.W.T. zijn er niet op van toepassing (dossier 16.198/II/N).
- Een stortplaats die privaat eigendom is, ook al wordt er door bepaalde gemeenten vuilnis gestort, is een privaat bedrijf. De S.W.T. is niet van toepassing op de voor het publiek bestemde berichten en mededelingen (dossier 17.069/II/N).

II. Toepassing van het decreet van 30 juni 1975 houdende taalregeling in het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn.

Overeenkomstig artikel 22 van de S.W.T. zijn de plaatselijke instellingen van Brussel-Hoofdstad waarvan de culturele activiteit één enkele taalgroep interesseert, onderworpen aan de regeling, geldend voor het overeenkomstige gebied. De kinderdagverblijven vallen daaronder.

Het decreet van 30 juni 1975 houdende taalregeling in het N.W.K. stelt dat alle personen die in dienst zijn van het N.W.K., de grondige kennis van het Nederlands moeten bezitten. Een geneesheer, tewerkgesteld in een plaatselijk consultatiebureau, die houder is van een Franstalig diploma, moet derhalve de grondige kennis van het Nederlands bewijzen (dossier 16.128/II/N).

III. Toepassing van het decreet van 30 juni 1981, houdende aanvulling van de artikelen 12 en 33 van de S.W.T., wat betreft het gebruik van de talen in de betrekkingen tussen de bestuursdiensten van het Nederlandse taalgebied en de particulieren.

Een bedrijf gevestigd in het homogeen Nederlandse taalgebied dient uitsluitend het Nederlands te gebruiken in zijn briefwisseling met een N.M.B.S.-station uit hetzelfde taalgebied (dossier 17.246/II/N).

IV. Toepassing van het decreet van 19 juli 1973 op het taalgebruik in het bedrijfsleven en in de arbeidsverhoudingen.

1. Vraag om advies.

Op de vraag om advies betreffende het taalgebruik bij documenten en dossiers betreffende arbeidsongevallen, bevestigde de N.A. haar standpunt ingenomen in de verenigde vergadering van de afdelingen, met name dat de arbeidsongevallenaangifte een document is dat ook voor het slachtoffer bestemd is omdat het voor hem van belang is dat de aangifte overeenkomstig de wettelijke voorschriften gebeurt. Omtrent de vraag om advies betreffende de bevoegdheid van de verschillende toezichtsambtenaren voor de toepassing van het decreet van 19 juli 1973 stelde de Nederlandse Afdeling dat de bevoegdheid op het vlak van de uitvoering, betreffende het toezicht op de naleving van het decreet, uitdrukkelijk wordt opgedragen aan de Vlaamse Executieve. Niettemin blijven, overeenkomstig artikel 94 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, de overheden die belast zijn met het toezicht over materies die ressorteren onder de gemeenschappen en de gewesten, deze bevoegdheden uitoefenen, zoals door de bestaande regels bepaald, zolang hun Raden en Executieven die regels niet hebben gewijzigd of opgeheven. Dit heeft tot gevolg dat zolang de Vlaamse Raad artikel 6 van het decreet van 19 juli 1973 niet wijzigt of opheft, de toezichtsbevoegdheid van de ambtenaren van de nationale departementen samen met de ambtenaren van de V.C.T. blijft bestaan (dossier 11.179/I/N).

2. Algemeen onderzoek.

- Een algemeen onderzoek werd ingesteld in een aantal grootwarenhuizen, gelegen in het arrondissement Halle-Vilvoorde. Enkel ten aanzien van de facturen (wettelijke vermeldingen) en bepaalde boekhoudkundige stukken werden overtredingen van het decreet vastgesteld (dossier 15.087/II/N).
- Een bedrijf gevestigd in een gemeente van het homogeen Nederlandse taalgebied is een exploitatiezetel in de zin van artikel 1 van het decreet van 19 juli 1973. De te gebruiken taal voor de sociale betrekkingen tussen werkgevers en werknemers, alsmede voor de wettelijk voorgeschreven akten en bescheiden van de ondernemingen is er het Nederlands. In twee bedrijven werden manifeste overtredingen van deze bepalingen vastgesteld. De bedrijven werden aangemaand zich in orde te stellen met de voorschriften van het decreet (dossiers 17.042/II/N en 17.068/II/N).
- In een bedrijf waar vroeger reeds een inspectie werd verricht, kon door de administratieve dienst een gunstige kentering worden waargenomen. Niettemin bleven een aantal zaken niet in orde met het decreet. De bedrijfsleiding werd aangemaand zonder verwijl de nodige maatregelen te nemen en de V.C.T., N.A., bracht haar bevindingen ter kennis van de arbeidsinspectie (dossier 17.103/II/N).
- De individuele en collectieve documenten ten behoeve van het personeel dienen in het Nederlands gesteld te worden. Het is enkel wanneer een aanvraag, overeenkomstig artikel 5 van het decreet, betekend wordt aan de V.C.T., dat de bedrijfsleider een vertaling dient te voegen bij deze documenten bestemd voor het personeel (dossier 17.110/II/N).

5. Personeelsadvertenties.

De aankondiging van personeelsaanwervingen maakt, als onderdeel van de aanwervingsprocedure, deel uit van de precontractuele fase. Volgens de vaste rechtspraak van de V.C.T., Nederlandse Afdeling, valt deze onder het begrip sociale betrekkingen, zoals omschreven in het decreet van 19 juli 1973. Overeenkomstig de artikelen 2 en 3 van dit decreet, dienen deze aankondigingen te geschieden in het Nederlands, als zij uitgaan van bedrijven gevestigd in het homogeen Nederlandse taalgebied (dossier 17.142/II/N).

zonder speciale regeling van het Franse taalgebied, aan een ambtenaar die niet aan de gestelde taalvoorwaarden voldoet, nietig en, ten gronde, in strijd met de S.W.T.-bepalingen (advies nr. 17.195 van 27 november 1985).

IV. Varia.

- N.M.B.S. - Ticket afgeleverd te CINEY, met bestemming Brussel-Nationaal.

De Franse afdeling herhaalt haar standpunt terzake : een ticket dat afgeleverd wordt te CINEY, met als bestemming het station van de luchthaven Brussel-Nationaal, moet als volgt worden gesteld :

- de naam van het vertrekstation, in de taal van het gebied, d.w.z. het Frans;
- de naam van het aankomststation, in het Frans. Ter zake moet de officiële benaming van de luchthaven worden gebruikt. Dit is, in casu, "Aéroport de Bruxelles-national".
(Advies nr. 13.288 van 28 november 1985).

Wat de samenstelling van de examencommissie betreft, is de V.C.T. bij haar standpunt inzake de toe te passen procedure gebleven: voor een aangepaste beoordeling van de taalkennis, mag de quotering enkel gebeuren door commissieleden die onbetwistbaar de vereiste kwalificatie bezitten; deze kwalificatie blijkt enerzijds uit het bezit van de vereiste diploma's, en anderzijds uit de uitoefening van de met bedoelde diploma's overeenkomende functie.

In verband met de door het Vast Wervingssecretariaat georganiseerde examens, werd tijdelijk afgezien van het sturen van waarnemers, bij gebrek aan personeel dat ter beschikking van de V.C.T. staat.

III. Privé-ondernemingen

A. De V.C.T. is van mening dat de hieronder vermelde akten en bescheiden onder de toepassing vallen van artikel 52 der S.W.T.

1. Bij wet en reglementen voorgeschreven akten en bescheiden.

1e. Een verzekeringsmaatschappij met zetel te Brussel-Hoofdstad moet overeenkomstig artikel 52, § 1, lid 2 der S.W.T. een Nederlandstalige arbeidsovereenkomst overhandigen aan haar werknemer, van wie zij weet dat hij dit wenst.

De klacht is gegrond maar i.c. achterhaald vermits hij ondertussen een Nederlandstalige overeenkomst ontving.

(advies nr. 17.016/II/P/N van 2 mei 1985).

2e. De Compagnie Internationale des Wagons-Lits et du Tourisme is, wat haar overeenkomst met de N.M.B.S. betreft i.v.m. de exploitatie van slaap- en restauratiewagons op het Belgisch spoorweginet, een concessiehouder van een openbare dienst in de zin van artikel 1, § 1, 2e der S.W.T. Ten aanzien van het eigen personeel is deze N.V. evenwel onderworpen aan de bepalingen van artikel 52 der S.W.T. omdat de verhoudingen tussen de concessiehouder en zijn personeel van privaatrechtelijke aard blijven. Vermits de wetgeving in het kader van de voorlichting der ondernemingsraden de documenten vernoemt, welke individueel aan al de leden van die raden moeten ter beschikking gesteld worden, moeten deze overeenkomstig artikel 52, § 1, 2e lid der S.W.T. aan de Nederlandstalige leden in het Nederlands en aan de Franstaligen in het Frans uitgereikt worden.

De klacht is gegrond.

(advies nr. 17.168/II/P/N van 28 november 1985).

2. Geïndividualiseerde bescheiden, bestemd voor het personeel en opgesteld door maatschappijen, gevestigd in Brussel-Hoofdstad.

- Toepassing van artikel 52, § 1, 2e lid der S.W.T.

1e. zie A.1. 1e en 2e.

I N H O U D

(de nummers verwijzen naar de bladzijden)

INLEIDING : 1

- I. Samenstelling van de Commissie en de administratieve dienst : 1
- II. Werkzaamheden van de Commissie : 2
- III. Commentaar : 3

DEEL EEN

- I. Toepassingsveld van de wet : 3

Gecentraliseerde en gedecentraliseerde openbare diensten van de staat, de provinciën, de agglomeratie en de gemeenten: 3.

- II. Klachten die niet door de V.C.T. werden behandeld - onbevoegdheid : 4

DEEL TWEE

Gezamenlijke vergaderingen van de afdelingen

- I. A. Diensten waarvan de werkring het ganse land bestrijkt: 8

- A. Taal in binnendienst: 8
- B. Betrekkingen met andere diensten: 11
- C. Berichten en mededelingen aan het publiek: 13
- D. Betrekkingen met particulieren: 13
- E. Betrekkingen met private bedrijven: 16
- G. Trappen van de hiërarchie en taalkaders: 16

- 1. Aantal uitgebracht adviezen: 16
- 2. Stand taalkaders: 16
- 3. Naleven van de taalkaders: 18
- 4. Rechtspraak van de V.C.T.: 19

- a. trappen van de hiërarchie: 19
- b. Taalkaders: 21

VI. Eentalige gemeenten :

DEEL DRIE

Nederlandse afdeling : 67

Inleiding: 67

I. Toepassing van de taalwetgeving: 67

1. Algemeen : 67
2. Plaatselijke diensten : 68
3. Gewestelijke diensten: 69
4. Onbevoegdheid van de V.C.T. of niet toepasselijkheid van de S.W.T. : 70

II. Toepassing van decreet van 30 juni 1975 - N.W.K.: 70

III. Toepassing van decreet van 30 juni 1981 - Betrekkingen tussen de bestuursdiensten en de particulieren: 70

IV. Toepassing van decreet van 19 juli 1973 - Bedrijfsleven en arbeidsverhoudingen : 71

DEEL VIER

Franse afdeling: 74

- I. Toepassingsfeer van de wet: 74
- II. Berichten en mededelingen : 74
- III. Taalkennis van het personeel: 74
- IV. Varia : 70

DEEL VIJF

- I. Verkiezingen: 74
 - II. Taalexamens: 74
 - III. Privé-ondernemingen: 77
-